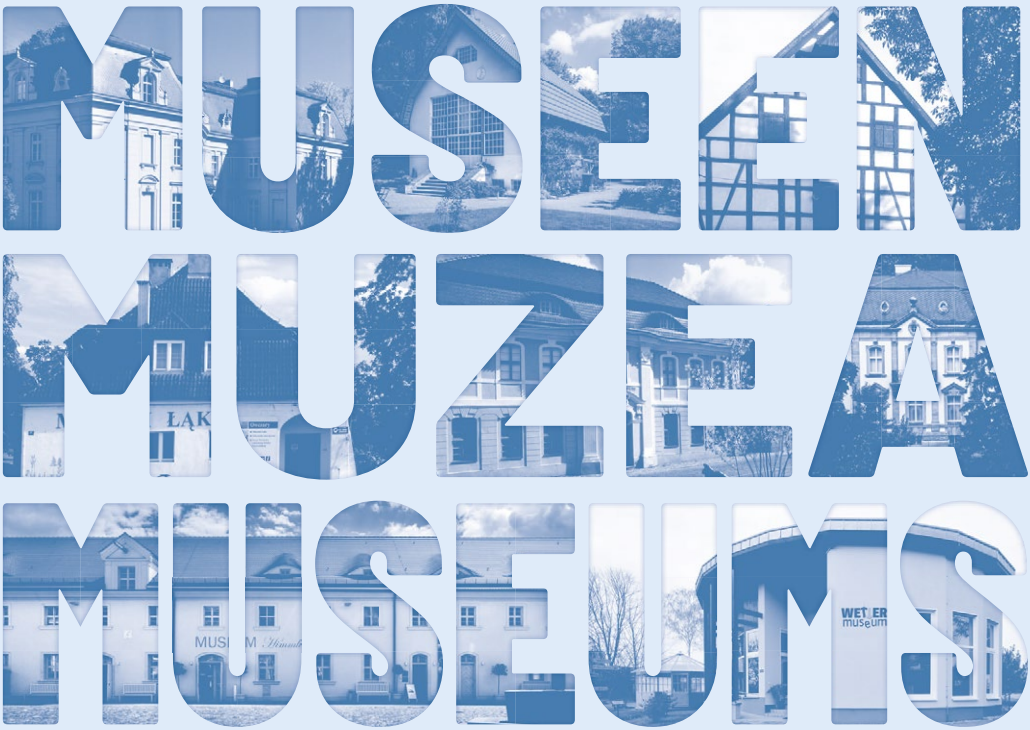


Euroregion PRO EUROPA VIADRINA

MUSEUMS VERBAND BRANDENBURG

PRO EUROPA VIADRINA

MUZEUM LUBUSKIE im. Jana Dekerta w Gorzowie Wlkp.

Museum

Ein Museum ist eine gemeinnützige, auf Dauer angelegte, der Öffentlichkeit zugängliche Einrichtung im Dienste der Gesellschaft und ihrer Entwicklung, die zum Zwecke des Studiums, der Bildung und des Erlebens materielle und immaterielle Zeugnisse von Menschen und ihrer Umwelt beschafft, bewahrt, erforscht, bekannt macht und ausstellt.

Museen haben die wichtige Aufgabe, ihre bildungspolitische Funktion weiterzuentwickeln und ein immer breiteres Publikum aus der Gesellschaft, der örtlichen Gemeinschaft oder der Zielgruppe, für die sie eingerichtet sind, anzuziehen. Die Wechselbeziehung des Museums mit der Gesellschaft und die Förderung ihres Erbes sind unmittelbarer Bestandteil des Bildungsauftrages eines Museums.

Ethische Richtlinien für Museen des Internationalen Museumsrates (ICOM)

Muzeum

Muzeum jest trwale istniejącą instytucją, nie nastawioną na osiąganie zysku, służącą społeczeństwu i jego rozwojowi, otwartą dla publiczności, która pozyskuje, konserwuje, udostępnia i wystawia w celu badawczym, edukacyjnym lub dla rozrywki materialne i niematerialne świadectwa ludzi oraz ich środowiska.

Na muzeach spoczywa ważny obowiązek rozwijania działalności edukacyjnej oraz przyciągania coraz szerszej publiczności spośród społeczeństwa, społeczności lokalnych i grup, którym służą. Współdziałanie ze społeczeństwem i promowanie jego dziedzictwa jest nieodłącznym elementem funkcji edukacyjnej muzeum.

Kodeks Etyki dla Muzeów Międzynarodowej Rady Muzeów (ICOM)

Museum

A museum is a non-profit, permanent institution in the service of society and its development, open to the public, which acquires, conserves, researches, communicates and exhibits the tangible and intangible heritage of humanity and its environment for the purposes of education, study and enjoyment.

Museums have an important duty to develop their educational role and attract wider audiences from the community, locality, or group they serve. Interaction with the constituent community and promotion of their heritage is an integral part of the educational role of the museum.

Codes of ethics for Museums of International Council of Museums (ICOM)

Museen in der Euroregion PRO EUROPA VIADRINA
Räume für grenzübergreifendes, lebenslanges Lernen.

Erweiterungsband zu:
„Bildungskonzept VIADRINA 21+ | Lebenslanges Lernen in der Euroregion PRO EUROPA VIADRINA“

Muzea w Euroregionie PRO EUROPA VIADRINA
Przestrzeń dla transgranicznego uczenia się przez całe życie.

Publikacja uzupełniająca do:
„Koncepcja edukacyjna VIADRINA 21+ | Uczenie się przez całe życie w Euroregionie PRO EUROPA VIADRINA“

Museums in the Euroregion PRO EUROPA VIADRINA
Areas for cross-border, lifelong learning.

Supplementary Publication to the:
„Educational concept VIADRINA 21+ | Lifelong learning in the Euroregion PRO EUROPA VIADRINA“

Frankfurt (Oder) / Gorzów Wielkopolski
Juli / lipiec / July 2020

Museen in der Euroregion PRO EUROPA VIADRINA | Räume für grenzübergreifendes, lebenslanges Lernen
Muzea w Euroregionie PRO EUROPA VIADRINA | Przestrzeń dla transgranicznego uczenia się przez całe życie
Museums in the Euroregion PRO EUROPA VIADRINA | Areas for cross-border, lifelong learning

Redaktion | redakcja | editors:
Dr. Susanne Köstering, Alexander Sachse, Dr. Ewa Pawlak, Toralf Schiwietz, Krzysztof Szydłak, Armand Adamczyk, Bogdan Kostyra, Christina Flöhr, Marcin Guła, Elżbieta Karmazyn, Piotr Boboryk

Fachliche Begleitung | opieka merytoryczna | professional support:
Museumsverband des Landes Brandenburg e.V.: Dr. Susanne Köstering, Alexander Sachse |
Muzeum Lubuskie im. Jana Dekerta w Gorzowie Wielkopolskim: Dr. Ewa Pawlak, Agnieszka Dębska

Bildautoren | autorzy zdjęć | photo credits:
(Seitenzahl, a: Bild oben, b: Bild unten) / (numer strony; a: zdjęcie górne, b: zdjęcie dolne) /(page number; a: picture above, b: picture below)
Brandenburgisches Landesmuseum für moderne Kunst (50b), Horst Drewing (26a, 28b, 34a, 36a, 38, 40a, 42a, 52a, 54a, 62, 66a, 66b, 70a, 74a, 76a, 78a, 80a, 86), Bernd Geller (42b), Gedenkstätte und Museum Seelower Höhen (84a), Marcin Guła (58a, 82), Museumsverband des Landes Brandenburg e.V. – Lorenz Kienzle (32, 34b, 44, 52b, 68, 74b, 76b), Museum Viadrina – Christian Klugmann (54b), Muzeum Regionalne „Dom Szewca" – Karolina Korenda-Gojdź (80b), Muzeum Lubuskie – Spichlerz, Hanna Kotas (58b), Letschiner Heimatstuben (66a), Gustav Seitz Museum Trebnitz – Franziska Mandel (88b), Winfried Mausolf (46a, 56a), Międzyrzecki Rejon Umocniony Muzeum Fortyfikacji i Nietoperzy (72b), Museum Altranft - Werkstatt für ländliche Kultur (26b), Muzeum Lubuskie (60), Stacja Terenowa Klubu Przyrodników w Owczarach (Muzeum Łąki) (78b), Muzeum Puszczy Drawskiej i Noteckiej im. Franciszka Grasia (40b), Muzeum Ziemi Międzyrzeckiej im. Alfa Kowalskiego w Międzyrzeczu (70b), Museumsverband des Landes Brandenburg e.V. – Alexander Sachse (30, 48), Toralf Schiwietz (50a, 82b, 88a), Krzysztof Szydłak (36b, 72a), Museumsverband des Landes Brandenburg e.V. – Andreas Tauber (28a, 46b, 56b), Muzeum Twierdzy Kostrzyn (64)

Layout und Satz | oprawa graficzna i skład | layout and typesetting:
minkadu Kommunikationsdesign, Berlin

Druck I druk I print:
ARNOLD group

Herausgeber | Wydawca I publisher:
© Euroregion PRO EUROPA VIADRINA

Mittlere Oder e.V.

Holzmarkt 7
15230 Frankfurt (Oder

Tel.: +49 335 66 594-0
Fax: +49 335 66 594-20

info@euroregion-viadrina.eu
www.euroregion-viadrina.eu

Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu „Pro Europa Viadrina"
ul. Łokietka 22
66-400 Gorzów Wlkp.

Tel.: +48 95 7358 447
Fax: +48 95 7358 461

info@euroregion-viadrina.pl
www.euroregion-viadrina.pl

Das Projekt wird aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des Kooperationsprogramms INTERREG V A Brandenburg - Polen 2014-2020 kofinanziert.

Projekt współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR) w ramach Programu Współpracy INTERREG VA Brandenburgia - Polska 2014-2020.

The project is co-financed by the European Regional Development Fund within the INTERREG V A Brandenburg - Poland 2014-2020 Cooperation Programme.

Unia Europejska
Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego
Europäische Union
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung

DIALOG

BB-PL
INTERREG V A
2014-2020

Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony
Barrieren reduzieren – gemeinsame Stärken nutzen

Inhalt | spis treści | contents

Vorwort | Słowo wstępne | Preface 8

Einleitung | Wprowadzenie | Introduction 12

Museen als Lernorte in internationalen Grenzräumen
Muzea jako miejsca nauki w międzynarodowych obszarach przygranicznych
Museums as learning centers in border regions

Porträts der Museen | Portrety muzeów | Portrait of Museums 22

Altranft 27

Oderbruchmuseum – Werkstatt für ländliche Kultur
Oderbruchmuseum – Warszat kultury wiejskiej
Oderbruch Museum – Workshop for rural culture

Bad Freienwalde 29

Oderlandmuseum
Muzeum Krainy Odry
Oderland Museum

Bad Saarow 31

Scharwenka-Kulturforum
Forum Kultury Scharwenki
Scharwenka Cultural Forum

Beeskow 33

Museum Oder-Spree
Muzeum Oder-Spree
Museum Oder-Spree

Buckow 35

Brecht-Weigel-Haus
Dom Bertolta Brechta i Heleny Weigel
House of Bertolt Brecht and Helene Weigel

Bogdaniec 37

Museum Lubuskie in Gorzów Wielkopolski – Mühlenhof
Muzeum Lubuskie w Gorzowie Wielkopolskim – Zagroda Młyńska
Museum Lubuskie in Gorzów Wielkopolski – Mühlenhof

Dobiegniew 39

KZ Museum Woldenberg
Muzeum Woldenberczyków
Woldenberg Museum

Drezdenko 41

Franciszek-Graś-Museum des Notecki- und Drawsko-Urwaldes
Muzeum Puszczy Drawskiej i Noteckiej im. Franciszka Grasia
Franciszek Graś Museum of the Notecki and Drawsko Primeval Forest

Eisenhüttenstadt 43

Dokumentationszentrum Alltagskultur der DDR
Centrum Dokumentacji Kultury Codziennej NRD
Documentation Centre of Everyday Life in the GDR

Eisenhüttenstadt 45

Städtisches Museum mit Feuerwehrabteilung
Muzeum Miejskie z działem dot. Straży Pożarnej
City Museum and Fire Department

Erkner 47

Gerhart-Hauptmann-Museum
Muzeum Gerharta Hauptmanna
Gerhart Hauptmann Museum

Erkner 49

Heimatmuseum
Muzeum Regionalne
Regional Museum

Frankfurt (Oder) 51

Brandenburgisches Landesmuseum
für moderne Kunst
Brandenburskie Muzeum Kraju Związkowego
dla Sztuki Nowoczesnej
Brandenburg Museum of Modern Arts

Frankfurt (Oder) 53

Kleist-Museum
Muzeum Kleista
Kleist Museum

Frankfurt (Oder) 55

Museum Viadrina
Muzeum Viadrina
Museum Viadrina

Fürstenwalde/Spree 57

Museum Fürstenwalde
Muzeum Regionalne
Regional Museum

Gorzów Wielkopolski 59

Museum Lubuskie – Speicher
Muzeum Lubuskie – Spichlerz
Museum Lubuskie – Granary

Gorzów Wielkopolski 61

Museum Lubuskie – Villen- und Gartenensemble
Muzeum Lubuskie – Zespół Willowo-Ogrodowy
Museum Lubuskie – Villa And Garden

Gusow-Platkow 63

Museum Platkow
Muzeum Platkow
Museum Of Platkow

Kostrzyn 65

Museum der Festung Küstrin
Muzeum Twierdzy Kostrzyn
Fortress Museum, Kostrzyn

Letschin 67

Letschiner Heimatstuben
Muzeum Regionalne
Regional Museum

Lindenberg 69

Wettermuseum
Muzeum Pogody
Weather Museum

Międzyrzecz 71

Museum „Alf Kowalski"
Muzeum Ziemi Międzyrzeckiej im. Alfa Kowalskiego
Museum „Alf Kowalski"

Międzyrzecz 73

Ostwallmuseum in Międzyrzecz – Festung und Fledermausmuseum
Międzyrzecki Rejon Umocniony (MRU) – Muzeum Fortyfikacji i Nietoperzy, Międzyrzecz
Fortified Front Oder-Warthe-Bogen – Fortress And Bat Museum, Międzyrzecz

Müllrose 75

Heimatmuseum im Haus des Gastes
Muzeum Regionalne
Regional Museum

Neuzelle 77

Stiftung Stift Neuzelle
Muzeum Klasztoru
Monastery Trust

Owczary 79

Wiesen-Museum
Muzeum Łąki
Meadow Museum

Pszczew 81

Regionalmuseum „Schuhmacherhaus"
Muzeum Regionalne „Dom Szewca"
Regional Museum "Cordwainer House"

Santok 83

Museum Lubuskie in Gorzów Wielkopolski – Muzeum Burg Santok
Muzeum Lubuskie w Gorzowie Wielkopolskim - Muzeum Grodu Santok
Museum Lubuskie In Gorzow Wielkopolski – Castle Museum Santok

Seelow 85

Gedenkstätte Seelower Höhen
Miejsce Pamięci „ Wzgórza Seelow"
Memorial „Seelower Höhen"

Słońsk 87

Museum KZ Sonnenburg
Muzeum Martyrologii
Martyr Museum

Trebnitz 89

Gustav-Seitz-Museum
Muzeum Gustava Seitza
Gustav Seitz Museum

Euroregion PRO EUROPA VIADRINA 94

Räume für grenzübergreifendes, lebenslanges Lernen

Bildung stellt ein entscheidendes Element für die Entwicklung des Menschen und der gesamten Gesellschaft dar. Sie beginnt im Elternhaus. Kitas, Schulen, Berufsschulen und Hochschulen bauen darauf auf. Weiterbildungseinrichtungen und viele weitere Institutionen bieten ein Leben lang bedarfsorientierte Möglichkeiten zur Auffrischung oder Erweiterung von Kenntnissen und Fähigkeiten. Das Methodenspektrum ist entsprechend breit. Angebote, die Theorie und Praxis verbinden, gelten für den Bildungserfolg als besonders effektiv. Museen spielen hierbei als „außerschulische Lernorte", als Räume für lebenslanges Lernen seit langem eine besondere Rolle. Sie greifen bestimmte Elemente des Natur- und Kultur-Erbes der Region auf und tragen somit auch zur Ausbildung des Bewusstseins für die kulturelle Identität und Vielfalt bei.

Im Rahmen unseres Projektes DIALOG analysierten wir die Situation im Bildungsbereich im Hinblick auf grenzübergreifende Handlungsansätze am Beispiel der Euroregion PRO EUROPA VIADRINA. Hierbei wurde deutlich, dass die Interaktion von Deutschen und Polen eine besondere Chance zur Verbesserung von Kompetenzen darstellt. Für alle untersuchten Altersgruppen kommen auch Museen als Räume für derartige Interaktionen, für grenzübergreifendes, lebenslanges Lernen in Frage.

Mit der vorliegenden Publikation werden ausgewählte Museen portraitiert, die das Natur- und Kultur-Erbe der Euroregion repräsentieren und die sich in besonderer Art und Weise für grenzübergreifende Bildungsangebote für Jung bis Alt eignen.

Lassen Sie sich hiermit anregen, die bestehenden Angebote der Museen dies- und jenseits der Grenze wahrzunehmen. Lassen Sie sich angesichts der spezifischen Ausrichtung der einzelnen Museen inspirieren, für deutsch-polnische Gruppen Angebote zu entwickeln und umzusetzen. Lassen Sie uns hiermit gemeinsam dazu beitragen, dass Kinder, Schüler, Auszubildende, Studenten und Erwachsene ihre Kenntnisse erweitern, ihr Bewusstsein zur kulturellen Vielfalt stärken und ihre fachübergreifenden Kompetenzen verbessern.

Frankfurt (Oder) / Gorzów Wlkp., Juli 2020

Euroregion PRO EUROPA VIADRINA
Mittlere Oder e.V.

Rainer Schinkel
Vorsitzender

Toralf Schiwietz
Geschäftsführer

Stowarzyszenie Gmin Polskich
Euroregionu „Pro Europa Viadrina"

Jacek Wójcicki
Vorstandsvorsitzender

Krzysztof Szydłak
Geschäftsführer

Muzea w Euroregionie PRO EUROPA VIADRINA

Przestrzeń dla transgranicznego uczenia się przez całe życie

Edukacja, która jest kluczowym elementem rozwoju ludzi i społeczeństwa jako całości, zaczyna się w domu. To na niej opierają się przedszkola, szkoły, szkoły zawodowe i wyższe. Odpowiadając na zapotrzebowanie, instytucje kształcenia ustawicznego i wiele innych instytucji edukacyjnych oferują możliwości zaktualizowania lub poszerzenia wiedzy oraz umiejętności przez całe życie.

Wachlarz metod jest odpowiednio szeroki. Za szczególnie skuteczne i prowadzące do sukcesu edukacyjnego uważane są oferty łączące teorię z praktyką. Szczególną rolę jako „miejsca edukacji pozaszkolnej" oraz jako przestrzenie do uczenia się przez całe życie odgrywają od dawna muzea. Zajmują się one kwestiami z zakresu dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego regionu, a tym samym pomagają wzmocnić świadomość tożsamości i różnorodności kulturowej.

W ramach naszego projektu DIALOG, dokonaliśmy analizy sytuacji w dziedzinie edukacji w kontekście transgranicznym na przykładzie Euroregionu PRO EUROPA VIADRINA. Stało się jasne, że interakcje między Niemcami a Polakami stanowią szczególną okazję również do doskonalenia kompetencji. We wszystkich badanych grupach wiekowych, muzea zostały uznane za odpowiednie miejsca także do transgranicznego uczenia się przez całe życie.

Niniejsza publikacja przedstawia wybrane muzea reprezentujące dziedzictwo naturalne i kulturowe Euroregionu, muzea szczególnie istotne w kontekście transgranicznych programów edukacyjnych dla młodszych i starszych.

Mamy nadzieję, że niniejsza publikacja zainspiruje Państwa do skorzystania z istniejących ofert muzeów po obu stronach granicy. W odniesieniu do specyfiki poszczególnych muzeów pozwólcie się, Państwo, zaprosić również do wspólnego opracowania i wdrożenia ofert dla grup niemiecko-polskich. Przyczyńmy się razem do tego, aby pomóc dzieciom, uczniom, stażystom, studentom i dorosłym poszerzać ich wiedzę, wzmacniać świadomość o różnorodności kulturowej i doskonalić ich umiejętności interdyscyplinarne.

Frankfurt (Oder) / Gorzów Wlkp., lipiec 2020

Euroregion PRO EUROPA VIADRINA
Mittlere Oder e.V.

Rainer Schinkel
Przewodniczący Zarządu

Toralf Schiwietz
Dyrektor

Stowarzyszenie Gmin Polskich
Euroregionu „Pro Europa Viadrina"

Jacek Wójcicki
Przewodniczący Zarządu

Krzysztof Szydłak
Dyrektor

Areas for cross-border, lifelong learning

Education is a crucial element for the development of individuals and the society as a whole. It begins at home. Kindergartens, schools, vocational schools and universities all build on it. Professional development facilities and many other institutions offer demand-oriented life-long opportunities to refresh or expand knowledge and skills. Accordingly, the spectrum of methods is relatively broad. Offers that combine both theory and practical experiences are considered particularly effective to educational success. In this regard Museums have long fulfilled a special role as „out-of-school learning centers" or in other words as spaces for lifelong learning. They examine certain elements of the natural and cultural heritage of our region and thus contribute to the development of an awareness of cultural identity and diversity.

In the course of our project DIALOG, we analyzed the situation of cross-border approaches in the education sector of the Euroregion PRO VIADRINA. It became coherent, that the interaction between Germans and Poles presents a special opportunity to improve competencies. Museums pose suitable spaces for all age groups to engage in such transnational and lifelong learning.

This publication portrays selected museums, that represent the natural and cultural heritage of the Euroregion and are uniquely suited, to offer educational cross-border opportunities for young and old.

Let us encourage you to take advantage of the existing offers of museums on both sides of the Oder. In light of the various subjects of the museums feel inspired to develop and implement offers appropriate for German-Polish groups. Let us contribute together in order to help children, pupils, apprentices, students and adults expand their knowledge, strengthen their awareness of cultural diversity and improve their interdisciplinary skills.

Frankfurt (Oder) / Gorzów Wlkp., July 2020

Euroregion PRO EUROPA VIADRINA
Mittlere Oder e.V.

Rainer Schinkel
Chairman of the Board

Toralf Schiwietz
Managing Director

Stowarzyszenie Gmin Polskich
Euroregionu „Pro Europa Viadrina"

Jacek Wójcicki
Chairman of the Board

Krzysztof Szydłak
Managing Director

Einleitung

Museen als Lernorte in internationalen Grenzräumen

Unsere Lebenswelt ist von Beschleunigung geprägt: Demografischer Wandel, Mobilität, Verstädterung und Globalisierung treiben den gesellschaftlichen Wandel mit steigendem Tempo voran. Digitale Welten durchdringen unseren Alltag. Traditionelle Rollen und Familienmodelle brechen auf, und es entsteht eine neue Vielfalt sozialer Beziehungen auf der Basis von differenzierten Lebenslagen, Orientierungen und Werten. Zunehmend sind Menschen vor die Aufgabe gestellt, sich neue Fähigkeiten anzueignen, nicht nur fachliches kognitives Wissen, sondern auch kommunikative, soziale und emotionale Kompetenzen.

Die steigenden Anforderungen an Menschen jeden Alters rufen das Bedürfnis wach, den Veränderungen nicht passiv ausgesetzt zu sein, sondern sie aktiv zu bewältigen und mitzugestalten. Dabei helfen vielfältige Weiterbildungs- und Lernangebote im Beruf und in der Freizeit. Bildung ist längst nicht mehr auf die jungen Jahre beschränkt, sondern bezeichnet altersunabhängige Lernprozesse. Lebenslanges Lernen endet nicht mit dem Eintritt in das Rentenalter, sondern prägt zunehmend das ganze Leben.

Wirksame Katalysatoren lebenslangen Lernens sind Museen. Museen dienen, so die international gültige Definition, der Bewahrung, Erschließung und Vermittlung von Natur- und Kulturgut. Sie sind anerkannte außerschulische Lernorte, ja mehr als dies: Museen bieten eine unendliche Vielfalt an Kreativangeboten, Bildungs- und Freizeitaktivitäten für diverse Adressatengruppen vom Kleinkind bis zum Seniorenkreis, vom Einheimischen bis zum internationalen Gast, von der Akademikerin bis zum Angelernten. Ihre Themenpalette ist bunt und reicht von Naturwissenschaft und Technik über Heimatkunde, Geschichte und Volkskunde bis zu Literatur, Kunst, Musik und Theater. Führungen, Stadtrundgänge, Wanderungen und Exkursionen ergänzen die Angebotsvielfalt der Museen, die durch digitale Anwendungen vertieft und abgerundet wird.

Ob analog oder digital: Museen bieten unerschöpfliche Möglichkeiten der sinnlich-konkreten Annäherung an authentische Objekte. Lernprozesse setzen an konkreten Objekten an und verbinden die Alltagskulturerfahrung der Menschen mit der Ausstellung im Museum. Der Dialog der Generationen, sozialen Milieus und Kulturen kann sich entfalten, wenn unterschiedliche Sichtweisen auf Dinge und deren Hintergründe in Erzählungen kontrastiert oder verflochten werden.

In gestalteten Lernprozessen bieten Museen Menschen Raum zur Entfaltung eigener Aktivität. Dies kann in ganz unterschiedlichen Formen geschehen: Kreativ gestaltend, forschend und darstellend in selbst erarbeiteten Ausstellungen, mittels Peer-to-peer- Führungen sowie z.B. durch künstlerische Ausdrucksformen. Das Museumserlebnis weckt Neugier, macht Lust zu lernen und inspiriert die Weiterbeschäftigung mit Themen, die im Museum zur Sprache kommen. Es nährt das lebens-

lange „Empowerment“, die Selbstermächtigung und nachhaltige Entwicklung von sachlichen, sozialen, individuellen und bürgerschaftlichen Kompetenzen.

Museen in internationalen Grenzräumen bieten darüber hinaus große Potenziale für Kulturaustausch und Interaktion. Mehrsprachigkeit in Hinsicht auf Führungen, Ausstellungstexte, Publikationen und digitale Vermittlungsangebote können rezipiert, gemeinsam erarbeitet und über den engeren Grenz- und Verflechtungsraum verbreitet werden. Bürgerinnen und Bürger üben Wertschätzung sowohl für die gemeinsame Geschichte als auch für trennende Erfahrungen. Museumsmitarbeiterinnen und -mitarbeiter erforschen und vermitteln gemeinsam das natur- und kulturhistorische Erbe beiderseits der Grenze. Das fördert sowohl die kulturelle Ausdrucksfähigkeit als auch Kooperations- und Konfliktlösungskompetenzen. Aus einem Grenzraum wird ein gemeinsamer Denkraum, dem neue Sichtweisen und soziale Beziehungen entspringen.

Diese Broschüre begleitet Sie auf Ihrem Streifzug durch die Natur, Kultur und Geschichte eines solchen Grenzraumes: der Euroregion PRO EUROPA VIADRINA. Die Museen der Region beiderseits der Oder halten vielfältige Lernerlebnisse für Sie bereit. Drei Themenfelder sind für die Museen in dieser Region besonders prägend, nämlich: die Landschaft (Natur), die Geisteswelt (Kultur) und die Zeitgeschichte des 20. Jahrhunderts (Geschichte).

Aus brandenburgischer Sicht kommt einem als erstes die durch den Fluss geprägte Landschaft in den Sinn: das Oderbruch. Auf Befehl Friedrichs des Großen wurde diese fruchtbare Landschaft trockengelegt und ab 1753 neu besiedelt. Aus dem unwegsamen Bruch wurde eine der bedeutendsten Agrarlandschaften Deutschlands, besiedelt von Kolonisten aus Süddeutschland, anderen außerpreußischen deutschen Gebieten, Österreich und der Schweiz. Dadurch entstand hier eine einmalige, vom Menschen gestaltete Kulturlandschaft mit speziellen Siedlungsformen und mit besonderen Naturverhältnissen. Oderhochwasser fordern die Menschen in diesem Landstrich bis heute heraus. Diese besondere Landschaft an der Oder verdient unsere Wertschätzung und Aufmerksamkeit, auch und gerade in Museen.

Zu den herausragenden kulturellen Landmarken in der Oderregion gehört das Kloster Neuzelle. Das 1268 gegründete Zisterzienserkloster ist vollständig erhalten und gehört damit zu den ganz wenigen unzerstörten Klosteranlagen in Europa. Neben den geistlichen prägen auch Orte säkularer Geisteswelten die Region an der Oder. Im Mittelpunkt steht die einst prächtige Hansestadt Frankfurt an der Oder mit der ältesten Universität Brandenburgs, der Viadrina, heute eine internationale Universität. Ein großes Stadtmuseum, ein Landes- Kunstmuseum und ein Literaturmuseum stehen stellvertretend für die geistigen und kulturellen Prägungen der städtischen Gesellschaft. Aber auch die Geschichte des Nationalsozialismus, des Krieges und der Kriegsfolgen sowie die der Zeit der DDR verlangen nach intensiver Bearbeitung. Zeitgeschichte lässt sich nicht nur mit Abstand erzählen, sondern kann als Wahrnehmungs- und Erinnerungsgeschichte vieler Einzelner aufgerollt werden. Die Geschichte des 20. Jahrhunderts gehört deshalb in alle Museen, nicht nur in die Gedenkstätten und Spezialmuseen.

Wenn Sie sich die Museumskarte der Euroregion PRO EUROPA VIADRINA ansehen, werden Sie sofort eine zahlenmäßige Diskrepanz feststellen. Auf der polnischen Seite der Oder gibt es weit weniger Museen. Dies ist auf viele Faktoren zurückzuführen, wovon die Geschichte aber der wichtigste ist. Die Museen, zu deren Besuch wir Sie im polnischen Teil der Euroregion einladen, haben eine relativ kurze eigene Geschichte, denn sie begannen ihre Tätigkeit erst nach 1945. Die schwierigen Nachkriegsanfänge waren geprägt von den Erfahrungen des Krieges, finanziellen Problemen, Migration und der Vertreibung von Menschen, sowie dem Einfluss des politischen Systems auf die Kulturpolitik des Staates.

Das älteste polnische Museum auf dem Gebiet der Euroregion PRO EUROPA VIADRINA ist das Jan Dekert Lubuskie Museum in Gorzów Wielkopolski. Im Jahr 2020 feiert dieses sein 75-jähriges Bestehen. Der Hauptstandort befindet sich in einer historischen Villa, die 1903 von dem Landsberger Fabrikanten Gustav Schröder errichtet wurde. Auf der anderen Seite der Warthe, im historischen Kornspeicher, einem der ältesten Architekturdenkmäler in Gorzów, werden Sammlungen zur Geschichte und zeitgenössischen Kunst der Stadt präsentiert.

Heute, nach vielen Jahren guter Beziehungen zu unseren Nachbarn auf der anderen Seite der Oder, ist es von großem Wert, mit deutschen Partnern im Verband der Brandenburgischen Museen zusammenzuarbeiten. Derartige Kooperationen sind nicht nur für die inhaltlichen Aktivitäten der Museen und den Erfahrungsaustausch wichtig, sondern auch für die Suche nach der Identität der nachfolgenden Generationen von Lubuskie. Viele von uns identifizieren sich sehr stark mit der Region und ihrer Geschichte und respektieren sie unabhängig davon, wer sie geschaffen hat. Daher ist es unsere gemeinsame Aufgabe - das kulturelle Erbe der Menschheit zu schützen und es als gemeinsames Gut wertzuschätzen. Ausgehend von dieser Annahme sehen wir eine Vielzahl konvergierender Ziele. Die Bündelung der Kräfte der Museumsangestellten beiderseits der Oder führt zu positiven Effekten und Vorteilen für unsere Gäste und Personal.

Diese Broschüre bildet nicht nur die Museumslandschaft in der Euroregion ab, sondern auch einen Dialog der Kulturen. Die Texte und Bilder sind in Zusammenarbeit zwischen deutschen und polnischen Kolleginnen und Kollegen in den Museen in der Oderregion, den Partnern der Euroregion PRO EUROPA VIADRINA, dem Museumsverband Brandenburg entstanden.

Wir danken allen Beteiligten für die gute Zusammenarbeit und wünschen Ihnen, verehrte Leserinnen und Leser, spannende Entdeckungen, freudige Überraschungen, nachdenkliche Momente und schöpferische Lernerlebnisse.

Dr. Susanne Köstering, Geschäftsführerin des Museumsverbandes Brandenburg e. V., Potsdam
Dr. Ewa Pawlak, Direktor von Muzeum Lubuskie im. Jana Dekerta in Gorzów Wielkopolski

Wprowadzenie

Muzea jako miejsca nauki w międzynarodowych obszarach przygranicznych

Nasze życiowe otoczenie charakteryzuje przyspieszenie: Zmiany demograficzne, mobilność, urbanizacja i globalizacja w coraz szybszym tempie napędzają zmiany społeczne. Cyfrowe światy przenikają nasze codzienne życie. Tradycyjne role i modele rodzinne rozpadają się, a na powstaje podstawie zróżnicowanych sytuacji życiowych, orientacji i wartości powstaje nowa różnorodność relacji społecznych. Coraz częściej ludzie stają przed zadaniem zdobycia nowych umiejętności, nie tylko technicznej wiedzy kognitywnej, ale także umiejętności komunikacyjnych, społecznych i emocjonalnych.

Rosnące wymagania wobec osób w każdym wieku stwarzają potrzebę nie biernego bycia wystawionym na zmiany, ale aktywnego zarządzania nimi i uczestniczenia w ich kształtowaniu. Pomaga w tym szeroki wachlarz możliwości dalszego kształcenia i uczenia się w miejscu pracy i w czasie wolnym. Edukacja nie ogranicza się już tylko do młodych lat, ale odnosi się raczej do procesów uczenia się, które są niezależne od wieku. Uczenie się przez całe życie nie kończy się wraz z osiągnięciem wieku emerytalnego, ale w coraz większym stopniu kształtuje całe życie.

Muzea są skutecznymi katalizatorami dla uczenia się przez całe życie. Zgodnie z obowiązującą na całym świecie definicją, muzea służą ochronie, rozwojowi i przekazywaniu wiedzy o dobrach naturalnych i kulturalnych. Są one uznanymi pozaszkolnymi miejscami nauki, a nawet czymś więcej: muzea oferują nieskończoną ilość kreatywnych możliwości, zajęć edukacyjnych i rekreacyjnych dla różnych grup docelowych, od niemowląt po seniorów, od mieszkańców po gości międzynarodowych, od pracowników naukowych po osoby o podstawowych kwalifikacjach. Ich zakres tematyczny jest barwny i rozciąga się od nauk przyrodniczych i technicznych, historii lokalnej, historii i folkloru, po literaturę, sztukę, muzykę i teatr. Wycieczki z przewodnikiem, spacery po mieście, wędrówki i wycieczki dopełniają różnorodność oferty muzeów, która jest pogłębiana i uzupełniana przez aplikacje cyfrowe.

Czy to analogowo czy cyfrowo: muzea oferują niewyczerpane możliwości zmysłowego i konkretnego podejścia do autentycznych przedmiotów. Procesy uczenia się zaczynają się od tych właśnie konkretnych przedmiotów i łączą codzienne doświadczenia kulturowe ludzi z wystawą w muzeum. Dialog między pokoleniami, środowiskami społecznymi i kulturami może rozwijać się wtedy, gdy różne perspektywy na rzeczy i ich pochodzenie są ze sobą zestawiane lub przeplatane w różnorodnych narracjach.

W świadomie ukształtowanych procesach nauczania, muzea oferują ludziom przestrzeń do rozwijania własnej działalności. Można to robić na różne sposoby: kreatywnie projektować, badać i prezentować na własnych wystawach, za pomocą oprowadzania rówieśniczego oraz np. poprzez

artystyczne formy wyrazu. Doświadczenie muzealne budzi ciekawość, sprawia, że chce się uczyć i inspiruje do dalszej pracy nad tematami, które są przedmiotem dyskusji w muzeum. Podsyca wzmocnienie poczucia podmiotowości przez całe życie, samowystarczalność i zrównoważony rozwój kompetencji materialnych, społecznych, indywidualnych i obywatelskich.

Muzea na międzynarodowych obszarach przygranicznych oferują również duży potencjał dla wymiany i interakcji kulturowej. Wielojęzyczność w zakresie zwiedzania z przewodnikiem, tekstów wystaw, publikacji i ofert mediów cyfrowych może być odbierana, wspólnie rozwijana i rozpowszechniana na węższym obszarze przygranicznym i obszarze powiązań. Obywatele doceniają faktyczne zarówno wspólną historię, jak i znaczenie dzielących ich doświadczeń. Pracownicy muzeum pracują wspólnie nad poznawaniem i przekazywaniem dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego po obu stronach granicy. Promuje to zarówno ekspresję kulturową, jak i umiejętności współpracy i rozwiązywania konfliktów. Obszar przygraniczny staje się wspólną przestrzenią myśli, z której wyłaniają się nowe perspektywy i relacje społeczne.

Niniejsza broszura towarzyszy Państwu w podróży przez przyrodę, kulturę i historię takiego regionu przygranicznego: Euroregionu PRO EUROPA VIADRINA. Muzea regionu po obu stronach Odry oferują różnorodne doświadczenia edukacyjne. Trzy tematy są szczególnie charakterystyczne dla muzeów w tym regionie, a mianowicie: krajobraz (przyroda), świat intelektualny (kultura) i współczesna historia XX wieku. Stulecie (historia).

Z punktu widzenia Brandenburgii pierwszą rzeczą, która przychodzi na myśl jest krajobraz ukształtowany przez rzekę: Oderbruch / Zakole Odry. Na rozkaz Fryderyka Wielkiego ten żyzny krajobraz został osuszony i od 1753 r. ponownie się zaludnił. Nieprzenikniona szczelina stała się jednym z najważniejszych krajobrazów rolniczych w Niemczech, zamieszkałym przez kolonistów z południowych Niemiec, innych niepruskich terytoriów niemieckich, Austrii i Szwajcarii. W rezultacie powstał tu wyjątkowy, stworzony przez człowieka krajobraz kulturowy o szczególnych formach osadnictwa i szczególnych warunkach naturalnych. Jednak powodzie nadal stanowią wyzwanie dla mieszkańców tego regionu. Ten szczególny krajobraz nad Odrą zasługuje na nasze uznanie i uwagę, również i przede wszystkim w muzeach.

Jednym z wybitnych zabytków kultury na Odrze jest klasztor Neuzelle. Klasztor cystersów, założony w 1268 roku, jest całkowicie zachowany i tym samym jednym z niewielu niezniszczonych zespołów klasztornych w Europie. Poza duchowym, region nad Odrą charakteryzuje się także miejscami świeckich światów humanistycznych. W centrum znajduje się niegdyś wspaniałe hanzeatyckie miasto Frankfurt nad Odrą z najstarszym uniwersytetem w Brandenburgii, Viadrina, obecnie uniwersytetem międzynarodowym. Duże muzeum miejskie, państwowe muzeum sztuki i muzeum literatury są reprezentatywne dla intelektualnego i kulturalnego śladu społeczeństwa miejskiego. Ale również historia narodowego socjalizmu, wojna i jej konsekwencje, a także historia NRD wymagają intensy-

wnych badań. Historia współczesna może być opowiadana nie tylko z dystansem, ale może być zwinięta w opowieść o postrzeganiu i pamięci wielu ludzi. Historia XX wieku musi zatem znaleźć swoje miejsce we wszystkich muzeach, nie tylko w miejscach pamięci i muzeów specjalnych.

Gdy spojrzą Państwo na mapę muzeów obszaru wyznaczonego terytorialnymi granicami Euroregionu PRO EUROPA VIADRINA od razu zauważą dysproporcję liczebną. Po polskiej stronie Odry muzeów jest zdecydowanie mniej. Na taki stan rzeczy składa się wiele czynników, jednak najbardziej istotnym wydaje się być historia. Muzea, do których zapraszamy Państwa w polskiej części Euroregionu mają stosunkowo krótką historię własną, rozpoczynały swą działalność po 1945 r. Trudne powojenne początki nacechowane były doświadczeniem wojny, problemami finansowymi, migracjami i przesiedleniami ludności czy wpływem systemu politycznego na politykę kulturalną państwa.

Na obszarze Euroregionu PRO EUROPA VIADRINA najstarszym polskim muzeum jest Muzeum Lubuskie im. Jana Dekerta w Gorzowie Wielkopolskim, które w 2020 r. obchodzi 75. jubileusz. Główna siedziba znajduje się w zabytkowej willi wzniesionej przez landsberskiego fabrykanta Gustava Schroedera w 1903r.. Po drugiej strony Warty w zabytkowym Spichlerzu, jednym z najstarszych zabytków architektonicznych Gorzowa, prezentowana jest historia miasta oraz kolekcje sztuki współczesnej.

Dziś, po wielu latach kształtowania dobrych relacji z naszymi sąsiadami za Odry, wielką wartością jest współpraca z niemieckimi partnerami zrzeszonymi w Związku Muzeów Brandenburgii. Jest ważna nie tylko dla merytorycznej działalności muzeów i wymiany doświadczeń, ale również dla poszukiwania tożsamości kolejnych pokoleń zasiedlających ziemię lubuską. Wielu z nas bardzo utożsamia się z miejscem i jego historią, i niezależnie od tego, kto ją tworzył – obdarza ją szacunkiem. To nasze wspólne zadanie – ochrona dziedzictwa kulturowego ludzkości i poszanowanie go jako wspólnego dobra. Wychodząc z tego założenia, widzimy mnóstwo zbieżnych celów, a połączenie sił muzealników z obu stron Odry skutkuje pozytywnymi efektami i korzyściami dla naszych gości i pracowników.

Broszura ta przedstawia nie tylko krajobraz muzealny w Euroregionie, ale także dialog kultur. Teksty i obrazy powstały we współpracy niemieckich i polskich kolegów z muzeów nad Odrą, partnerów Euroregionu PRO EUROPA VIADRINA i Brandenburskiego Stowarzyszenia Muzeów. Dziękujemy wszystkim zaangażowanym osobom za dobrą współpracę i życzymy Państwu, drodzy Czytelnicy, ekscytujących odkryć, radosnych niespodzianek, chwil przemyśleń i twórczych doświadczeń edukacyjnych.

Dr Susanne Köstering, Dyrektor Zarządzająca Stowarzyszenia Muzeów Brandenburskich, Poczdam
Dr Ewa Pawlak, Dyrektor Muzeum Lubuskiego im. Jana Dekerta w Gorzowie Wielkopolskim

Introduction

Museums as learning centers in border regions

Our living environment is characterized by acceleration: demographic change, mobility, urbanization and globalization are pushing societal change at an increasing pace. The digital world penetrates our everyday lives. Traditional roles and family models are breaking up and a new diversity of social relations is emerging on the basis of differentiated life circumstances, orientations and values. People are increasingly confronted with the task of acquiring new skills, not merely professional and cognitive knowledge, but also communicative, social and emotional skills.

The increasing demand towards people of all ages creates the need not to be passively exposed to change, but instead to actively cope with it and take part in shaping it. Thereby, a wide range of professional training and learning opportunities at the workplace and during recreational time offer support. Education is no longer limited to young people and embraces age-independent learning processes. Lifelong learning does not end with the admission into retirement, but increasingly plays a role the entire life.

Museums are effective catalysts to lifelong learning. According to their internationally recognized definition, museums serve to preserve, develop and teach about natural and cultural heritage. They are acclaimed out-of-school learning centers and somewhat more than that: Museums offer an infinite variety of creative offers and educational or recreational activities to various target groups from infants to senior citizens, from locals to international guests, from academics to laborers. Their array of themes is colorful and extends from natural science and technology over local history and folklore to literature, art, music and theatre. Tours, city walks, hikes and excursions complement the diversity of the museums' offers, which are rounded off and deepened by digital applications.

Whether analogue or digital: museums offer limitless possibilities for a sensual and detailed approach to authentic objects. Learning processes begin with specific objects and connect people's everyday cultural experience with the exhibition in the museum. The dialogue between generations, social milieus and cultures can unfold when different points of view and their backgrounds become diverged or intertwined in narratives.

With designed learning processes, museums provide people with space to unfold their own activity. This can happen in very different shapes: By creatively designing, researching and presenting self-developed exhibitions, by means of peer-to-peer tours and for example through artistic forms of expression. The museum experience awakens curiosity, encourages you to want to learn and inspires you to continue engaging with the topics, that are discussed in the museum. It feeds the lifelong "empowerment", hence ones self-empowerment and sustainable development of objective, social, individual and civil competences.

Apart from this, museums in border regions offer great potential for cultural exchange and interaction. Guided tours, exhibition texts, publications and digital communication services can be processed and developed jointly in both languages and then be distributed across the narrower border region. Citizens demonstrate appreciation for both the common history and divisive experiences. Museum staff collectively research and pass on the natural and cultural-historical heritage on both sides of the border. This fosters both cultural expression, as well as cooperation and conflict resolution skills. The border region becomes a common thinking space, in which new perspectives and social relationships emerge.

This brochure accompanies you on your excursion through the nature, culture and history of this border area: the Euroregion PRO EUROPA VIADRINA. The museums on both sides of the Oder hold a variety of learning experiences ready for you. Three thematic fields are particularly characteristic to the museums in this region, namely: the landscape (nature), the intellectual world (culture) and the history of the 20th century (history).

From Brandenburg's perspective, the first thing that comes to mind is the Landscape shaped by the river: the Oderbruch. By command of Frederick the Great this fertile landscape was drained and repopulated from 1753. The impassable Oderbruch became one of the most important agricultural landscapes in Germany and was inhabited by settlers from southern Germany, other non-Prussian German territories, Austria and Switzerland. This resulted in a unique, man-made cultural landscape with special natural conditions and types of settlement. Floods continue to challenge the people in this region to this day. The special landscape along the Oder, therefore deserves our appreciation and attention, particularly in museums.

One of the outstanding cultural landmarks in the Oder region is the monastery of Neuzelle. The Cistercian monastery was founded in 1268 and is entirely preserved, thus belonging to one of the very few unscathed monasteries in Europe. Besides religious sites, secular intellectual worlds characterize the region on the Oder. At the center stands the once magnificent Hanseatic City of Frankfurt an der Oder, that is home to the oldest university in Brandenburg, the Viadrina, today an international university. The large city museum, state museum of art and museum of literature are representative of the intellectual and cultural imprints of its urban society. But the history of Nazism, the war, the aftermath of the war and the time period of the GDR also require an intensive treatment. Contemporary history can be told not only with distance, but can be brought into mind as a story of awareness and remembrance of many individuals. The history of the 20th century accordingly belongs in all museums, not only in memorials and specialized museums.

When looking at the museum map of the Euroregion PRO EUROPA VIADRINA, you will immediately notice a disparity in numbers. On the Polish side of the Oder there are far fewer museums. This is due to many factors, of which history seems to be the most important. The museums we invite you to visit in the Polish part of the Euroregion have a relatively short history of their own, as they started their activities after 1945. The difficult post-war beginnings were characterized by the experience of war, financial problems, migration and the displacement of people, as well as the influence of the political system on the cultural policy of the state.

The oldest Polish Museum in the area of the Euroregion PRO EUROPA VIADRINA is the Jan Dekert Lubuskie Museum in Gorzów Wielkopolski, which celebrates its 75th anniversary in 2020. The main site is located in a historic villa erected by the manufacturer Gustav Schroeder in 1903. On the other side of the Warta River, in the historic Granary, one of the oldest architectural monuments in Gorzów, the city's history and contemporary art collections are presented.

Today, after many years of good relations with our neighbors on the other side of the Oder, it is of great value to work with German partners in the Association of Brandenburg Museums. Such a collaboration is not only important for the substantive activities of the museums and the exchange of experience, but also for the search for an identity of the next generations in Lubuskie. Many of us very much identify with the region and its history and respect it, regardless of who created it. It is therefore our common task - to protect the cultural heritage of humanity and value it as a common good. Based on this assumption, we see a multitude of convergent goals. The joining of forces of museum staff on both sides of the Oder River results in positive effects and benefits for both our guests and employees.

This brochure not only illustrates the museum landscape of the Euroregion, but also a dialogue of cultures. The texts and images are the result of a cooperation between German and Polish colleagues of the museums in the Oder region, partners of the Euroregion PRO EUROPA VIADRINA and the Brandenburg Museum Association. We would like to thank all those involved for the good cooperation and wish you, dear readers, exciting discoveries, joyful surprises, thoughtful moments and creative learning experiences.

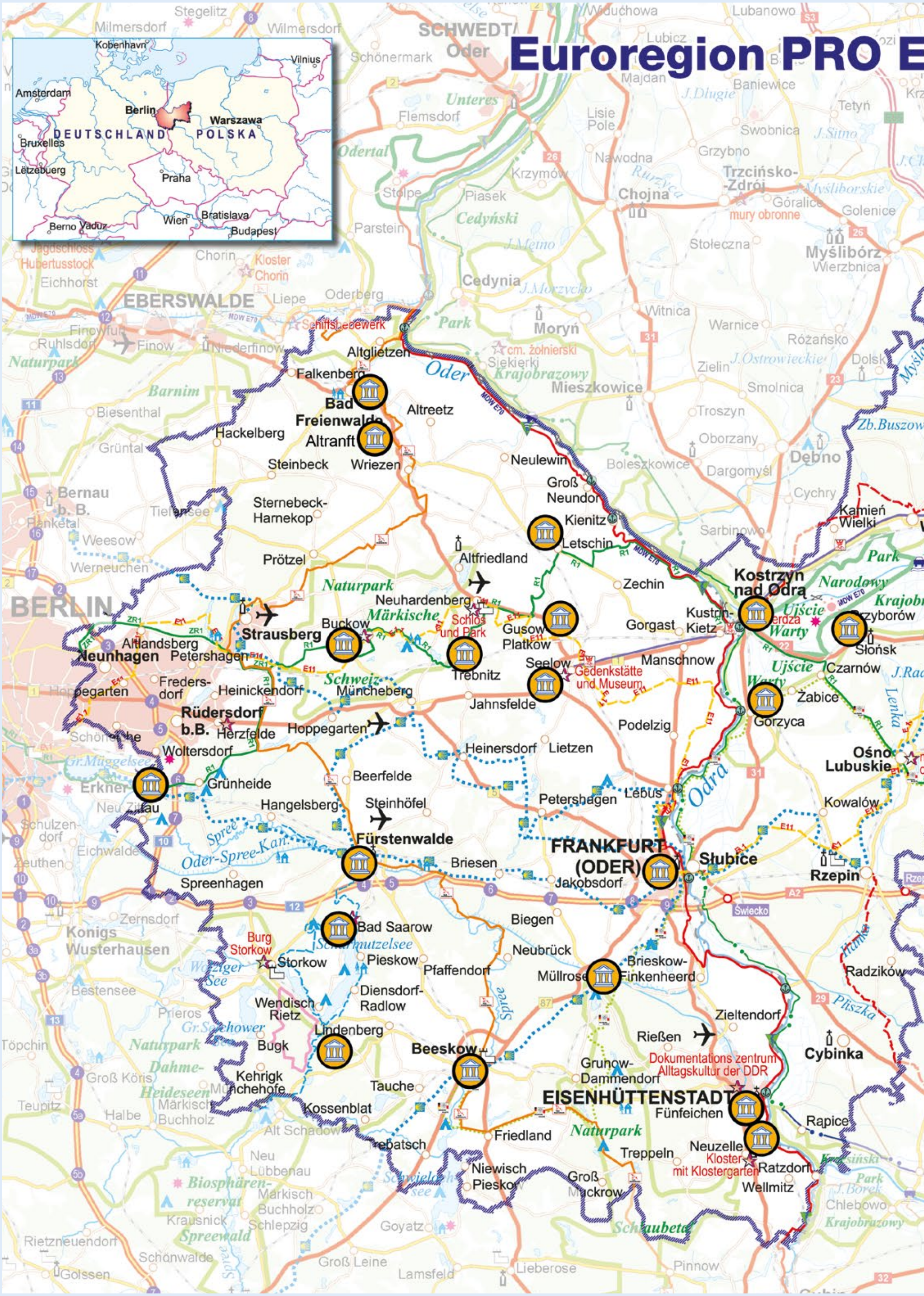
Dr. Susanne Köstering, Managing Director of the Brandenburg Museum Association, Potsdam
Dr. Ewa Pawlak, Director of the Muzeum Lubuskie im. Jana Dekerta in Gorzów Wielkopolski

SLONSK
SONNENBURG

MUSEUM

WETTER
museum

PORTRÄTSDERMUSEENPORTRETYMUZEÓWPORTRAITOFMUSEUMS



Euroregion PRO E
Kobenhavn
Vilnius
Amsterdam
Berlin
Warszawa
DEUTSCHLAND
POLSKA
Bruxelles
Lëtzebuerg
Praha
Wien
Bratislava
Berno
Vaduz
Budapest
SCHWEDT/
Oder
Unteres
Odertal
Cedyński
Chojna
Trzcińsko-Zdrój
mury obronne
Myślibórz
Cedynia
Moryń
Mieszkowice
EBERSWALDE
Schiffshebewerk
Kloster
Chorin
Jagdschloss
Hubertusstock
Niederfinow
Oder
Altglietzen
Falkenberg
Bad
Freienwalde
Altranft
Wriezen
Altreetz
Hackelberg
Steinbeck
Biesenthal
Bernau
b. B.
Sternebeck-
Harnekop
Neulewin
Groß
Neuendorf
Kienitz
Letschin
Boleszkowice
Dębno
Dargomyśl
Sarbinowo
Kamień
Wielki
Altfriedland
Prötzel
Zechin
Kostrzyn
nad Odrą
Naturpark
Märkische
Schweiz
Neuhardenberg
Schloss
und Park
Strausberg
Buckow
Gusow
Platkow
Gorgast
Kustrin-
Kietz
Ujście
Warty
Park
Narodowy
Krajobrazowy
Przyborów
Słońsk
Czarnów
BERLIN
Altlandsberg
Neuenhagen
Petershagen
Trebnitz
Seelow
Gedenkstätte
und Museum
Manschnow
Żabice
Gorzyca
Fredersdorf
Heinickendorf
Müncheberg
Jahnsfelde
Rüdersdorf
b.B.
Herzfelde
Hoppegarten
Podelzig
Woltersdorf
Heinersdorf
Lietzen
Ośno
Lubuskie
Erkner
Grünheide
Beerfelde
Neu Zittau
Hangelsberg
Steinhöfel
Petershagen
Lebus
Odra
Kowalów
Fürstenwalde
Spree
Oder-Spree-Kan.
Eichwalde
Spreenhagen
Briesen
FRANKFURT
(ODER)
Jakobsdorf
Słubice
Rzepin
Świecko
Konigs
Wusterhausen
Zernsdorf
Bad Saarow
Scharmützelsee
Biegen
Burg
Storkow
Storkow
Pieskow
Neubrück
Brieskow-
Finkenheerd
Müllrose
Pfaffendorf
Radzików
Diensdorf-
Radlow
Wendisch
Rietz
Zieltendorf
Pliszka
Lindenberg
Bugk
Beeskow
Rießen
Cybinka
Dokumentations zentrum
Alltagskultur der DDR
Grunow-
Dammendorf
Kehrigk
Tauche
EISENHÜTTENSTADT
Fünfeichen
Kossenblatt
Friedland
Naturpark
Rapice
Treppeln
Neuzelle
Kloster
mit Klostergarten
Ratzdorf
Wellmitz
Niewisch
Pieskow
Groß
Muckrow
Schlaubetal
Biosphären-
reservat
Spreewald
Lübbenau
Goyatz
Groß Leine
Lamsfeld
Lieberose
Pinnow
Golssen
Schönwalde
Rietzneuendorf

EUROPA VIADRINA
Dobiegniew
Drezdenko
GORZÓW WIELKOPOLSKI
Międzyrzecz
Skwierzyna
Sulęcin
Trzciel
Nowy Tomyśl
Strzelce Krajeńskie
Barlinek
Lubniewice
Pszczew
Sieraków
Międzychód
Krzyż Wielkopolski
Wielen
Człopa
Park Narodowy
Drawa
Warta
Noteć
Obra
Krajobrazowy
Park Krajobrazowy
Pałac Mierzęcin
Katedra
mury obronne
sanktuarium Maryjne w Rokitnie
zamek joannitów
MRU
LEGENDA ZEICHENERKLÄRUNG LEGEND skala 1:450 000
Autostrada * Droga szybkiego ruchu
Autobahn * Autobahnähnliche Schnellstraße
Motorway * Express dual carriageway
Droga główna
Fernverkehrsstraße * Hauptstraße
Trunk road * Main road
Droga drugorzędna * Droga inna
Wichtige Hauptstraße * Hauptstraßen
Important main road * Main road
Koleje
Fernverkehrsbahn
Railway
Obiekty interesujące * Punkt widokowy
Sehenswürdigkeiten * Aussichtspunkt
Places of interest * Point of view
Port rzeczny, przystań * Prom rzeczny
samochodowy * Lotnisko
Flusshäfen, Jachthäfen *
Autofähre an Flüssen * Flugplatz
River transhipment, havens *
Car ferry on river * Airfield
Kościół * Klasztor * Zamek, pałac
Kirche *Kloster * Burg, Schloss
Church * Monastery * Castle, palace
Wykopaliska albo ruina
Ausgrabungs oder Ruinenstätte
Archaeological excavation or ruins
Schronisko młodzieżowe * Kemping
Jugendherberge* Campingplatz
Youth hostel * Camping sit
Park narodowy * Park krajobrazowy
Nationalpark * Naturpark
National park * Nature park
Granica państwa
Staatsgrenze
National boundary
Granica Euroregionu Pro Europa Viadrina
Pro Europa Viadrina Grenze
Pro Europa Viadrina boundary
Rowerowy Szlak Królewski
Der Königsweg
Royal bicycle route
Międzynarodowy szlak pieszy E-11
Internationaler Fernwanderweg E-11
International tourist walking trial E11
Rowerowy Szlak Brandenburgii
Tour Brandenburg
Brandenburg bicycle route
Droga św. Jakuba
Jakobsweg
Way of St. James
Szlak rowerowy Beeskow-Sulęcin
Beeskow-Sulęcin-Radweg
Bicycle route Beeskow-Sulęcin
Szlak Rowerowy Odra-Nysa-Lęgi Odrz.
Oder-Neiße-Oderbruch-Radweg
Odra-Nysa-Lęgi Odrzańskie
bicycle route
Szlak rowerowy Odra-Nysa
Oder-Neße-Radweg
Odra-Nysa bicycle route
Znakowane szlaki turystyczne
Markierte Wanderroute
Marked tourist walking trials
Euroszlak Rowerowy R1
Europaradweg R1
Euroroute R1
Międzynarodowa droga wodna E70
Internationaler Wasserweg E70
International Water Way E70
Opracowanie kartograficzne: SYGNATURA Zakład Kartograficzny, tel. 68 327 17 69

Kontakt | Contact

Am Anger 27
16259 Altranft (D)

Tel.: (+49) 3344 33 39 11

info@museum-altranft.de
www.oderbruchmuseum.de

Oderbruchmuseum – Werkstatt für ländliche Kultur

Das Museum will Geschichte und Gegenwart des Lebens im Oderbruch
Das Museum zeigt Geschichte und Gegenwart des Lebens im Oderbruch. Es setzt sich in Jahresthemen mit aktuellen Herausforderungen des Landlebens auseinander. In der Ausstellung sind historische Objekte mit vielfältigen Medien (Film, Fotografie, Text, Audio, künstlerische Interventionen) verknüpft. Das Museum weist Kulturerbe-Orte im Oderbruch aus und präsentiert sie in einer Ausstellung. Das Ensemble um das Herrenhaus wird ergänzt durch die Kirche am Dorfanger, ein historisches Spritzenhaus, einen Bauernhof, eine Schmiede und ein Landarbeiterhaus. Das Dorf kann mit einem Talk-Walk erkundet werden, bei dem Menschen aus Altranft über ihren Ort erzählen. Werkstattangebote des Museums sind der Landschaftlichen Bildung - von Handwerk bis Landschaftswandel - gewidmet.

Mehrsprachige Angebote

Teile der Dauerausstellung auf Polnisch

Führungen auf Englisch nach Voranmeldung

Oderbruchmuseum – Warszat kultury wiejskiej

Muzeum prezentuje historię i teraźniejszość życia na terenach Przełomu Odry. W ramach corocznych ekspozycji tematycznych przybliża zwiedzającym wyzwania związane z życiem codziennym na wsi. Tematykę wystawy ilustrują historyczne eksponaty. Uzupełnieniem zespołu muzealnego są przepiękny XVIII-wieczny kościół w Dorfanger, zabytkowa remiza strażacka, gospodarstwo wiejskie, kuźnia i dom rybaka. Wieś można zwiedzić przy wykorzystaniu Talk-Walk, przy którego pomocy mieszkańcy z Altranft opowiadają o swoim miejscu zamieszkania. Propozycje warsztatów w muzeum dotyczą kształcenia krajobrazowego, poczynając od rzemiosła aż do przemian krajobrazu.

Wielojęzyczne propozycje

Część wystawy stałej po polsku

Oprowadzania po angielsku po zgłoszeniu

Oderbruch Museum – Workshop for rural culture

The museum presents the history and contemporary life in the Oderbruch landscape and engages in the current challenges of country life in annual focal points. Numerous historical objects illustrate the themes of the exhibition. The ensemble around the manor house is complemented by the Dorfanger church, a historical fire engine house, a farm, a blacksmith's shop and a fisherman's house. The village can be explored by a guided walk, during which people from Altranft impart experiences of the surroundings. The museum offers workshops dedicated to landscape education, ranging from craftsmanship to landscape change.

Multilingual offers

Part of the permanent exhibition in Polish

Guided tours after pre-registration

Kontakt | Contact

Uchtenhagenstraße 2
16259 Bad Freienwalde (D)

Tel.: (+49) 3344 2056

oderlandmuseum@albert-heyde-stiftung.de
www.oderlandmuseum.de/home/museum.htm

Oderlandmuseum

In dem 1774 erbauten spätbarocken adligen Freihaus am Marktplatz von Bad Freienwalde zeigt das Oderlandmuseum Teile des Sammlungsschatzes. Dieser umfasst etwa 30.000 Einzelobjekte zur Ur- und Frühgeschichte des Oderlandes, zur Trockenlegung des Oderbruchs im 18. Jahrhundert und zur Kultur und Lebensweise der Bewohner*innen. Ebenfalls erläutert die Ausstellung die Stadtgeschichte von Bad Freienwalde. Daneben beherbergt das 1889 gegründete Museum auch eine Sammlung politischer Dokumente der letzten 150 Jahre, die fast vollständige Regionalpresse seit 1849, ein umfangreiches Bildarchiv und eine wissenschaftliche Präsenzbibliothek. Die Albert-Heyde-Stiftung betreibt das Museum.

Muzeum Krainy Odry

W zbudowanym w roku 1774 późnobarokowym dworku na placu rynkowym w Bad Freienwalde oglądać można fragmenty cennej kolekcji Muzeum Krainy Odry. Zawiera ona ok. 30 tys. obiektów związanych z prehistorią i wczesnymi dziejami Krainy Odry, z osuszaniem terenów Przełomu Odry w XVIII wieku oraz z kulturą i życiem codziennym ich mieszkańców. Wystawa przybliża również historię miasta Bad Freienwalde. Założone w 1889 roku muzeum mieści też zbiór dokumentów politycznych z ostatnich 150 lat, niemal całą prasę regionalną wychodzącą od 1849 roku, obszerne archiwum obrazów oraz czytelnię naukową. Muzeum prowadzi Fundacja im. Alberta Heydego.

Oderland Museum

Housed in a late baroque aristocratic “Freihaus” at the market square of Bad Freienwalde, the Oderland Museum displays some of the treasures of its collection. It contains about 30,000 individual objects relating to the prehistory and early history of the Oderland, the drainage of the Oderbruch region during the 18th century and the culture and lifestyle of the inhabitants. The exhibition also informs of the history of the city of Bad Freienwalde. Apart from that, the museum, founded in 1889, is home to a collection of political documents from the last 150 years, a nearly complete collection of the regional press since 1849, an extensive photo archive and an academic reference library. The museum is operated by the Albert-Heyde Foundation.

Kontakt | Contact

Moorstraße 3
15526 Bad Saarow (D)

Tel.: (+49) 3344 2056

info@scharwenka-kulturforum.de
www.scharwenkahaus.de

Scharwenka-Kulturforum

Das 2014 eröffnete Museum zur Musik befindet sich im Scharwenka-Haus, das 1910/ 1911 der international bekannte Komponist und Musikpädagoge Xaver Scharwenka (1850-1924) erbaute. Es befasst sich mit der Musik des 19. Jahrhunderts bis Anfang des 20. Jahrhunderts. Neben einer Ausstellung zu verschiedenen Künstler*innen mit einem Bezug zu Bad Saarow, vermittelt die Präsentation das Lebenswerk der Brüder Xaver und Philipp Scharwenka. Außerdem sind Musikstücke unterschiedlicher Komponisten der Romantik individuell zu erleben. Eine Besonderheit des Museums ist das durch unsichtbare Hand spielende mechanische Klavier.

Mehrsprachige Angebote

Führungen in Polnisch, Englisch und Russisch (nach Anmeldung)

Forum Kultury Scharwenki

Muzeum Muzyków zostało otwarte w 2014 r. i mieści się w Domu Scharwenki, budynku zbudowanym w latach 1910/1911 przez znanego na całym świecie kompozytora i nauczyciela muzyki Ksawerego Scharwenkę (1850-1924). Muzeum zajmuje się muzyką tworzoną od XIX do początku XX w. Oprócz wystawy poświęconej różnym artystom związanych z Bad Saarow, ekspozycja ukazuje także całą twórczość braci Ksawerego i Filipa Scharwenków. Ponadto można posłuchać tu sobie utworów muzycznych różnych kompozytorów epoki romantyzmu. Szczególnie ciekawym eksponatem jest mechaniczne pianino, na którym gra niewidzialna dłoń.

Wielojęzyczne propozycje

Oprowadzanie po polsku, angielsku i rosyjsku (po zgłoszeniu)

Scharwenka Cultural Forum

Opened in 2014, the Museum for Music is located in the house of the Scharwenka family, which was built by the internationally renowned composer and music educator Xaver Scharwenka (1850 - 1924). Its focus is the music of the 19th century and early 20th century. In addition to an exhibition about various artists with a connection to Bad Saarow, the museum presents the work of the brothers Xaver and Philipp Scharwenka. Moreover, visitors are invited to individually experience musical pieces by various Romance composers. One special feature of the museum is the mechanical piano being played by the invisible hand.

Multilingual offers

Guided tours in Polish, English, Russian (registration beforehand)

Kontakt | Contact

Frankfurter Straße 23
15848 Beeskow (D)

Tel.: (+49) 3366 352702

info@burg-beeskow.com
www.burg-beeskow.de/index.php

Museum Oder-Spree

Die 1316 erstmals urkundlich erwähnte Burg Beeskow beherbergt seit 65 Jahren ein Museum lokaler Prägung. Mit dem Ziel, die Region zu verstehen und zu gestalten, versteht es sich heute als Arbeits-, Lern- und Verhandlungsort für die Fragen der Zukunft. Stadt, Land, Fluss – vom knapp 30 Meter hohen Bergfried überschaut man die Region auf einen Blick. Ebenfalls auf der Burg befindet sich das Musikmuseum, das auf die Entwicklungsgeschichte der selbstspielenden Musikinstrumente eingeht. Die Sammlung repräsentiert alle Instrumententypen der europäischen und US-amerikanischen Produktion. Schwerpunkte bilden das Orchestrion, selbstspielende Klaviere und Reproduktionsklaviere. Besucher können in die vergessene Welt der Musikautomaten eintauchen und erleben, wie bereits vor hundert Jahren Musik reproduziert wurde.

Mehrsprachige Angebote

Infosäulen zur Burganlage auf Deutsch, Polnisch, Englisch

Muzeum Oder-Spree

W zamku Beeskow , który został po raz pierwszy wymieniony w dokumentach w roku 1316, znajduje się od 65 lat muzeum specjalizujące się w kulturze lokalnej. Celem muzeum jest zrozumienie regionu i jego współkształtowanie, obecnie jest też miejscem pracy, nauki i dialogu na tematy przyszłości. Miasto, ląd i rzeka – z prawie 30-metrowej wieży można zobaczyć region jednym rzutem oka. W zamku znajduje się także Muzeum Muzyczne historycznych samogrających instrumentów muzycznych. Kolekcja umożliwia przegląd wszystkich typów instrumentów produkcji europejskiej i amerykańskiej. Wyjątkowymi atrakcjami wśród rekwizytów są orchestrion, samogrające pianina i pianina reprodukcyjne. Goście mogą zanurzyć się w zapomnianym już świecie automatów muzycznych i doświadczyć tego, jak muzykę odtwarzano już sto lat temu.

Wielojęzyczne propozycje

Słupy informacyjne o zamku po niemiecku, polsku i angielsku

Museum Oder-Spree

The Beeskow castle, first mentioned in 1316, has been housing a regional museum for 65 years. Following its goal to understand and shape the region, the institution also serves as place to work, study and negotiate questions regarding the region's future. From the 30m high keep visitors are able to enjoy a panoramic view of the surrounding area. The castle is also home to a music museum which presents the history of self-playing instruments. Its collection mainly contains instruments produced in Europe and the U.S.. A special focus is layed upon the orchestrion, self-playing pianos and reproduction pianos. Visitors can discover the forgotten world of music boxes and explore how music was reproduced one hundred years ago.

Multilingual offers

Information pillars in German, Polish, English

Kontakt | Contact

Bertolt-Brecht-Straße 30
15377 Buckow (Märkische Schweiz) (D)

Tel.: (+49) 33433 467

villa@brechtweigelhaus.de
www.brechtweigelhaus.de

Brecht-Weigel-Haus

Am Buckower Schermützelsee hatten Helene Weigel und Bertolt Brecht seit 1952 ihren Sommersitz. In den beiden kleinen Häusern auf dem Gelände fand das Paar Ruhe, Erholung und Zeit zum Arbeiten. Gerne empfingen sie auch Gäste und Theaterkolleg*innen. Seit 1977 ist das Weigel-Wohnhaus für alle interessierten Besucher*innen zu besichtigen und zeigt originale Objekte der Inszenierungen Brechts. Daneben bietet das Künstlerhaus auch thematische Führungen, Vorträge und Diskussionen an. Im Sommer wird das Museum für vielfältige Veranstaltungen aus Kunst und Literatur genutzt.

Mehrsprachige Angebote

Ausstellungs-begleitmaterial auf Englisch

Dom Bertolta Brechta i Heleny Weigel

W roku 1952 aktorka Helene Weigel i pisarz Bertolt Brecht urządzili sobie letnie siedlisko nad jeziorem Buckower Scharmützelsee. Para co roku przyjeżdżała do dwóch leśnych chatek, by znaleźć tu spokój, odpoczynek oraz czas na twórczą pracę. Chętnie przyjmowała również gości i kolegów z teatru. Od 1977 roku dom Weigel jest dostępny do zwiedzania dla wszystkich zainteresowanych gości. Można w nim zobaczyć oryginalne rekwizyty z różnych inscenizacji Brechta. Ponadto placówka ta organizuje również zwiedzanie z przewodnikiem, wykłady oraz dyskusje. Latem muzeum jest miejscem różnorakich imprez artystyczno-literackich.

Wielojęzyczne propozycje

Materiały o wystawie po angielsku

House of Bertolt Brecht and Helene Weigel

Helene Weigel and Bertolt Brecht purchased the summer residence at the Schermützelsee in Buckow in 1952. In the two small houses on the property the couple was able to find some peace, rest and time to. They also frequently received guests and colleagues from the theater scene. The Weigel residence opened its doors for interested visitors in 1977 and presents original objects from Brecht's stage productions. Besides that, the art house offers specific guided tours, lectures and discussions. During summer, the museum is used for various cultural and literary events.

Multilingual offers

Exhibition materials in English

Kontakt | Contact

Leśna 37
66-450 Bogdaniec (PL)

Tel.: (+48) 95 732 28 43

info@museumlubuskie.pl
www.muzeumlubuskie.pl

Museum Lubuskie in Gorzów Wielkopolski – Mühlenhof

ACHTUNG! Die Außenstelle ist aufgrund von Sanierungsarbeiten bis Herbst 2021 geschlossen.

Der Mühlenhof besteht aus drei Gebäuden: einem Wirtschaftsgebäude, einem Kutschenhaus und einer historischen Mühle. Letztere ist eine der wenigen erhaltenen alten Wassermühlen mit einem Wohnteil und teilweise erhaltener Ausstattung. Es gibt Ausstellungen zum ländlichen Leben und zur alten bäuerlichen Kultur und Technologie. Hier finden auch Workshops statt, in denen Brot gebacken werden kann. Angeboten wird außerdem eine Verkostung aus dem Außenbackofen.

Mehrsprachige Angebote

Angebote auf Polnisch und Deutsch

Muzeum Lubuskie w Gorzowie Wielkopolskim – Zagroda Młyńska

UWAGA! Filia z powodu remontu nieczynna do jesieni 2021 roku.

Zagrodę Młyńską tworzą trzy obiekty: budynek gospodarczy, wozownia oraz zabytkowy młyn. Ten ostatni to jeden z nielicznych zachowanych dawnych młynów wodnych z częścią mieszkalną i częściowo zachowanymi urządzeniami. Prezentowane są tu ekspozycje związane z życiem na wsi oraz dawną kulturą i techniką wiejską. Odbywają się również warsztaty zwieńczone wypiekiem chleba w opalanym drewnem liściastym, ogrodowym piecu chlebowym oraz degustacją.

Wielojęzyczne propozycje

Propozycje po polsku i po niemiecku

Museum Lubuskie in Gorzów Wielkopolski – Mühlenhof

ATTENTION! This branch is closed until autumn 2021 due to renovation works.

The mill yard comprises three buildings: an agricultural building, a carriage house and a historic mill, the latter being one of the few well-preserved watermills with a living space and partly preserved equipment. There are exhibitions related torural life, as well as old agriculture and technology. Moreover, workshops take place and the opportunity is provided to bake and taste bread from the outdoor furnace.

Multilingual offers

Options in Polish and German

Kontakt | Contact

Gorzowska 11
66-520 Dobiegniew (PL)

Tel.: (+48) 95 761 10 95

info@museumlubuskie.pl
www.muzeum.dobiegniew.pl

KZ Museum Woldenberg

Das Museum entstand im Jahre 1987 auf Initiative ehemaliger Kriegsgefangener des Offizierslagers „Oflag II C Woldenberg". Es befindet sich in einer der erhalten gebliebenen Baracken des Lagers. Die Ausstellungsstücke sind zum großen Teil Schenkungen ehemaliger Kriegsgefangener und deren Familien. In den fünf Jahren des Bestehens des Kriegsgefangenenlagers sind dort über 6000 polnische Offiziere und Unteroffiziere gefangen gehalten worden, die an der Septemberkampagne (Verteidigung gegen den Polenfeldzug) und am Warschauer Aufstand teilgenommen hatten.

Muzeum Woldenberczyków

Muzeum powstało w 1987 roku z inicjatywy byłych jeńców „Oflagu IIC Woldenberg". Muzeum mieści się w jednym z zachowanych baraków obozowych. Eksponaty w większości są darem byłych jeńców lub ich rodzin. Przez ponad pięć lat istnienia obozu przetrzymywanych było w nim ponad 6 tysięcy polskich oficerów i podoficerów uczestniczących w kampanii wrześniowej 1939 roku i Powstaniu Warszawskim.

Woldenberg Museum

The museum was founded in 1987 on the initiative of former prisoners of war from camp "Oflag II C Woldenberg". It is located in one of the camp's well-preserved sheds. The exhibits are mostly donations from former prisoners and their families. During the five years of the camp's existence, more than 6,000 Polish officers and corporals were held captive, that took part in the September campaign (defense against the invasion of Poland) and the Warsaw uprising.

Kontakt | Contact

plac Wolności 11
66-530 Drezdenko (PL)

Tel.: (+48) 95 762 09 48

muzeumpuszcz@onet.pl
www.muzeum.drezdenko.pl

Franciszek-Graś-Museum des Notecki- und Drawsko-Urwaldes

Das Museum ist in den 70er Jahren des 20. Jahrhunderts gegründet worden. Es wurde von Franciszek Graś angeregt und koordiniert. Im Herbst 1981 begannen die Instandsetzungs- und Umbauarbeiten des denkmalgeschützten Speichers am Plac Wolności (Freiheitsplatz) für die museale Nutzung. Es handelt sich hierbei um eine uralte Festung in Drezdenko. Das Museum hat regionalen Charakter. Die Dauerausstellungen nehmen Bezug auf die lange und bunte Geschichte der Stadt, auf ihre ethnografische Entwicklung (darunter befindet sich auch eine Imkerei-Fachabteilung). Der Leitgedanke ist jedoch die Natur dieser Region.

Mehrsprachige Angebote

Angebote auf Englisch

Muzeum Puszczy Drawskiej i Noteckiej im. Franciszka Grasia

Muzeum powstało w latach 70. XX wieku, a jego inicjatorem i koordynatorem był Franciszek Graś. Jesienią 1981 roku rozpoczęto remont i adaptację zabytkowego spichlerza przy Placu Wolności na cele muzealne. Jest to teren dawnej twierdzy w Drezdenku. Muzeum posiada charakter regionalny. Ekspozycje stałe dotyczą długiej i barwnej historii miasta, etnografii (w tym dział pszczelarski), ale tematyką wiodącą jest lokalna przyroda.

Wielojęzyczne propozycje

Propozycje po angielsku

Franciszek Graś Museum of the Notecki and Drawsko Primeval Forest

The museum, founded in the 1970s, was initiated and coordinated by Franciszek Graś. In the fall of 1981 the renovations and restorations of the heritage-protected storehouse on Plac Wolności (Freedom Square) started in order to prepare the site for its use as museum. It is at the site of the old Drezdenko fortress. The museum has a regional character. The permanent exhibitions are linked to the town's long and colorful history and its ethnographic development (among which there is also a specialty department for beekeeping). However, the main theme of the museum is the nature of this region.

Multilingual offers

Options in English

Kontakt | Contact

Erich-Weinert-Allee 3
15890 Eisenhüttenstadt (D)

Tel.: (+49) 3364 417355

info@alltagskultur-ddr.de
www.alltagskultur-ddr.de

Dokumentationszentrum Alltagskultur der DDR

Das Dokumentationszentrum Alltagskultur der DDR ist das brandenburgische Museum für die Kultur-, Sozial- und Alltagsgeschichte im Osten Deutschlands. 1993 gegründet, dokumentiert es die lebensweltlichen Dimensionen der Geschichte der DDR, die Sicherung der Alltagskultur zum Zweck der Bildung und Forschung, der Anschauung und der Kommunikation zwischen Ost- und Westdeutschen, zwischen den Generationen und Kulturen. Eine Fachbibliothek ist öffentlich zugänglich und umfasst Publikationen aus der DDR und neuere Literatur. Das Dokumentationszentrum zeigt neben der Dauerausstellung auch regelmäßig Sonderausstellungen.

Mehrsprachige Angebote

Texte der Dauerausstellung auf Englisch

Centrum Dokumentacji Kultury Codziennej NRD

Centrum Dokumentacji Kultury Codziennej NRD to brandenburskie muzeum historii kultury, społeczeństwa i życia codziennego w Niemczech Wschodnich. Placówka została założona w 1993 roku. Dokumentuje ona dzieje NRD w wymiarze ogólnoświatowym, zajmuje się również zabezpieczeniem kultury życia codziennego na potrzeby edukacji i badań naukowych nad relacjami i komunikacją między Niemcami Wschodnimi a Zachodnimi oraz między pokoleniami i kulturami. W Centrum funkcjonuje ogólnodostępna biblioteka specjalistyczna, gromadząca publikacje z NRD oraz nowszą literaturę. Oprócz stałej ekspozycji Centrum Dokumentacji regularnie prezentuje również wystawy czasowe.

Wielojęzyczne propozycje

Teksty o wystawie stałej po angielsku

Documentation Centre of Everyday Life in the GDR

The Documentation Center of Everyday Culture in the GDR is the Brandenburg-based museum for cultural, social and everyday history in Eastern Germany. It was founded in 1993 and documents the real-life dimensions of the history of the GDR, safeguards the everyday culture for the purposes of research and education, serves to illustrate and communicate between East and West Germans and between generations and cultures. A specialized library is open to the public and includes publications from the GDR as well as more recent literature. In addition to the permanent exhibition, the Documentation Center also regularly organizes special exhibitions.

Multilingual offers

Texts about the permanent exhibition in English

Kontakt | Contact

Löwenstraße 4
15890 Eisenhüttenstadt (D)

Tel.: (+49) 3364 2146

info@museum-eisenhuettenstadt.de
www.museum-eisenhuettenstadt.de

Städtisches Museum mit Feuerwehrabteilung

Das Städtische Museum wurde 1980 eröffnet und umfasst heute drei Abteilungen: Stadtgeschichte, Kunst und Feuerwehrtechnik. Die ständige Ausstellung erzählt Besucher*innen von der frühen Besiedlung der Oderauenlandschaft bis zur Gründung der Stahlstadt in der DDR. Die Galerie verfügt über eine Sammlung von Kunst der DDR: Malerei, Grafik und Kleinplastik. Die Ausstellungstätigkeit der Galerie umfasst jährlich ungefähr sechs Kunstausstellungen mit etablierten und jungen Künstler*innen - insbesondere der neuen Bundesländer. Das Feuerwehrmuseum wurde 1992 eröffnet. Seine Sammlung zählt zu den bedeutendsten in Deutschland. Die ständige Ausstellung zeigt Sachzeugen des Feuerlöschwesens vom 16. bis zum 20. Jahrhundert.

Mehrsprachige Angebote

Texte der Dauerausstellung im Feuerwehrmuseum auf Deutsch und Englisch; Ausstellungsteil zum StaLag Fürstenberg auf Deutsch, Englisch und Russisch

Muzeum Miejskie z działem dot. Straży Pożarnej

Muzeum Miejskie zostało otwarte w 1980 roku i obecnie składa się z trzech oddziałów, obejmujących historię miasta, sztukę i technikę przeciwpożarową. Stała wystawa opowiada gościom o wczesnym osadnictwie na terenach zalewowych Odry aż do założenia „miasta stali" w NRD. Galeria prezentuje też kolekcję sztuki NRD, zawierającą malarstwo, grafiki i małe rzeźby. W ramach działalności wystawowej w galerii odbywa się co roku około sześciu wystaw sztuki z udziałem uznanych i młodych artystów – zwłaszcza z nowych landów niemieckich. Muzeum Pożarnicze zostało otwarte w 1992 roku. Jego zbiory są jedną z najważniejszych tego rodzaju kolekcji w Niemczech. Stała wystawa przedstawia materialne świadectwa walki z pożarami od XVI do XX wieku.

Wielojęzyczne propozycje

Teksty dot. wystawy stałej w Muzeum Pożarniczym po niemiecku i angielsku; część wystawy dot. StaLag Fürstenberg po niemiecku, angielsku i rosyjsku

City Museum and Fire Department

The City Museum opened in 1980 and contains three sections: city history, art and firefighting technology. The permanent exhibition informs visitors from the early settlements of the Oderaue Region to the foundation of the steel city in the GDR. The gallery presents an art collection from the GDR with paintings, graphics and small sculptures. The gallery hosts approximately six art exhibitions per year with established and young artists, in particular from the East German states. The fire department museum opened in 1992. It contains one of the most significant collections in Germany. The permanent exhibition displays objects from the world of firefighting from the 16th to the 20th century.

Multilingual offers

Texts about the Fire Department permanent exhibition in German and English; exhibition part about StaLag Fürstenberg in German, English and Russian

Kontakt | Contact

Gerhart-Hauptmann-Straße 1–2
15537 Erkner (D)

Tel.: (+49) 3366 352702

rohlfs@hauptmannmuseum.de
www.hauptmannmuseum.de

Gerhart-Hauptmann-Museum

Das Museum gibt Einblick in Leben und Werk des Dichters Gerhart Hauptmann, der in diesem Haus vier Jahre lebte. Die Villa ist mit zum Teil originalen Möbeln eingerichtet. Eine Sammlung von Sekundärliteratur zu Gerhart und Carl Hauptmann, eine Kollektion von Theatralia, Hauptmannporträts und Werkillustrationen, Werk- und Einzelausgaben sowie ein umfangreiches Foto- und Zeitungsartikel-Archiv von den Anfängen der Hauptmannkritik bis in die Gegenwart ergänzen die Ausstellung. Zusätzlich finden in der Villa Lesungen, Konzerte, Filmvorführungen und Sonderausstellungen statt. Das Museum gehört dem Museumsverbund Gerhart Hauptmann an.

Muzeum Gerharta Hauptmanna

Muzeum daje wgląd w życie i twórczość poety Gerharta Hauptmanna, który mieszkał w tym domu przez cztery lata. Willa wyposażona jest częściowo w oryginalne meble. Wystawę uzupełnia zbiór literatury wtórnej na temat Gerharta i Carla Hauptmannów, kolekcja teatraliów, portretów Hauptmanna i ilustracji do jego twórczości, zbiorowych i pojedynczych wydań dzieł oraz obszerne archiwum fotograficzno-prasowe zawierające publikacje dotyczące krytyki dzieł Hauptmanna – od pierwszych artykułów po dzień dzisiejszy. Ponadto w willi odbywają się odczyty, koncerty, pokazy filmów i wystawy specjalne. Muzeum jest częścią Zespołu Muzeów Gerharta Hauptmanna.

Gerhart Hauptmann Museum

The museum provides insights into the life and work of the poet Gerhart Hauptmann who lived in this house for four years. In some parts of the villa, the original furnishing has been preserved until today. A collection of secondary literature about Gerhart and Carl Hauptmann, a collection of theater-related items, Hauptmann portraits and work illustrations, complete and single editions of his work, as well as an extensive archive containing photographs and newspaper clippings, ranging from the beginnings of the Hauptmann critique to the present, are on display. Furthermore, the villa is used for readings, concerts, film screenings and special exhibitions. The museum is part of the museum association Gerhart Hauptmann.

Kontakt | Contact

Heinrich-Heine-Straße 17–18
15537 Erkner (D)

Tel.: (+49) 3362 22452

info@heimatverein-erkner.de
www.heimatverein-erkner.de/heimatverein/heimatmuseum

Heimatmuseum

Das Heimatmuseum veranschaulicht die Geschichte der Stadt Erkner anhand von Funden aus der Stein- und Bronzezeit bis hin zu Exponaten und Dokumenten der Gegenwart. Schwerpunkt der Ausstellungen bildet die Zeit der Friderizianischen Binnenkolonialisierung sowie die wirtschaftliche Entwicklung und Gewerbeansiedlung in der Region. Die Scheune des Hofs beherbergt eine Ausstellung zur Erfindung des Kunststoffs „Bakelit" in Erkner. Zum Gelände gehören auch ein Kräuter- und Obstgarten. Der gesamte Hof steht unter Denkmalschutz. Betreut wird das Gelände und Museum durch den Heimatverein Erkner e.V. Für Veranstaltungen wird der frühere Kuhstall genutzt.

Muzeum Regionalne

Muzeum Regionalne prezentuje dzieje miasta Erkner – od znalezisk z epoki kamienia i brązu po współczesne eksponaty i dokumenty. Wystawa koncentruje się na okresie kolonizacji fryderycjańskiej oraz na rozwoju gospodarczym i osadnictwie handlowym w regionie. W stodole gospodarstwa znajduje się wystawa poświęcona wynalezieniu w Erkner tworzywa o nazwie bakelit. Jest tu też ogród ziołowy i sad. Cały dziedziniec podlega ochronie zabytków. Teren i muzeum prowadzi lokalne stowarzyszenie Heimatverein Erkner e.V. Imprezy są zwykle organizowane w oborze.

Regional Museum

The Museum of Local History illustrates the history of the city of Erkner by presenting findings from the Stone and Bronze Age as well as exhibits and documents of the present. The focus of the exhibitions is on the time of the inland colonization by Frederick the Great, as well as the economic development and commercial settlement in the region. The barn of the farm accommodates an exhibition about the invention of the plastic material "Bakelite" in Erkner. The site also includes a herb garden and an orchard. The complete premis has been declared a protected monument. The local Heimatverein Erkner e.V. manages the site and museum. For events the former cowshed is used.

Kontakt | Contact

Rathaushalle
Marktplatz 1
15230 Frankfurt (Oder) (D)

Tel.: (+49) 335 283 961 83

Packhof
Carl-Philipp-Emanuel-
Bach-Str. 11
15230 Frankfurt (Oder) (D)

Tel.: (+49) 335 401 56 29

info@blmk.de
www.blmk.de

Brandenburgisches Landesmuseum für moderne Kunst

Das Brandenburgische Landesmuseum für moderne Kunst (BLMK) mit den beiden Standorten in Frankfurt (Oder) und Cottbus beherbergt die umfassendste museale Sammlung von Kunst aus der DDR bzw. Ostdeutschland. Mehr als 42.000 Gemälde, Fotografien, Grafiken, Plakate und Skulpturen stellt das BLMK in einen internationalen Zusammenhang und macht sie dadurch in neuen Kontexten lesbar. In Frankfurt (Oder) ist das BLMK in der Rathaushalle und im Packhof beheimatet. Das Museum ist ein lebendiges Haus, lokal verankert und wird gleichwohl überregional rezipiert. Sein facettenreiches Veranstaltungsprogramm und die museumspädagogischen Angebote laden ein zu lustvollen, intellektuell wie sinnlich vergnüglichen Entdeckungen.

Mehrsprachige Angebote

Führungen, Seminare, Workshops auf Polnisch

Brandenburskie Muzeum Kraju Związkowego dla Sztuki Nowoczesnej

Brandenburskie Muzeum Kraju Związkowego dla Sztuki Nowoczesnej (BLMK) ze swoimi obydwiema siedzibami we Frankfurcie n. Odrą i Cottbus posiada najbardziej obszerny zbiór sztuki z NRD wzgl. Niemiec Wschodnich. Ponad 42 000 obrazów, fotografii, grafik, plakatów i rzeźb BLMK prezentuje także w kontekście międzynarodowym i w ten sposób nadaje im nowe znaczenie. We Frankfurcie n. Odrą siedziby BLMK znajdują się w hali ratusza oraz w budynku Packhof. Muzeum to dom pełen życia, zakotwiczony w środowisku lokalnym ale jednocześnie uznany ponadregionalnie. Różnorodny program imprez i propozycji pedagogiki muzealnej zapraszają do przyjemnych, intelektualnych ale także lekkich i zmysłowych odkryć.

Wielojęzyczne propozycje

Oprowadzanie, lekcje, warsztaty po polsku

Brandenburg Museum of Modern Arts

The Brandenburgisches Landesmuseum für moderne Kunst (Brandenburg State Museum for Modern Art, BLMK), located in Frankfurt (Oder) und Cottbus, has the most comprehensive museum collection of art from the German Democratic Republic (GDR) and East Germany. The collection contains more than 42,000 paintings, photographs, graphics, art posters and sculptures. In its exhibitions, the BLMK puts these into an international context, thereby making them perceptible in new contexts. In Frankfurt (Oder), the BLMK is located at the Rathaushalle and the Packhof. The museum is a lively house, locally anchored and yet received nationwide. Its multifaceted program of events and educational offers invites you to make enjoyable and intellectual, but also sensual discoveries.

Multilingual offers

Guided tours, courses, workshops in Polish

Kontakt | Contact

Faberstraße 6-7
15230 Frankfurt (Oder) (D)

Tel.: (+49) 335 3872210

info@kleist-museum.de
www.kleist-museum.de

Kleist-Museum

Das 1969 im Gebäude der ehemaligen Garnisonschule eingerichtete Museum bietet eine Dauerausstellung zum Leben, Werk und Wirkung des Dichters Heinrich von Kleist (1777–1811). Über 34.000 Bestandseinheiten befinden sich in der Bibliothek und den Sammlungen, darunter sind Sammlungen zu Ewald Christian (1715–1759), Franz Alexander von Kleist (1769–1797) und Friedrich de la Motte Fouqué (1777–1843). Damit ist sie die derzeit umfangreichste Dokumentation zu Heinrich von Kleist und seinem literaturgeschichtlichen Umfeld. Die ständige Ausstellung trägt den Titel „Rätsel. Kämpfe. Brüche. Die Kleist-Ausstellung". Thematische Wechselausstellungen zu künstlerischen, literarischen sowie kulturgeschichtlichen Themen bereichern das Museum. Für Schüler*innen werden spezielle Projekte angeboten.

Mehrsprachige Angebote

Führungen in Polnisch, Englisch und Russisch (nach Anmeldung), interaktiver Guide (Tablet) in Polnisch und Englisch

Muzeum Kleista

Muzeum, założone w 1969 roku w budynku dawnej szkoły garnizonowej, prezentuje stałą wystawę poświęconą życiu, dziełom i działalności poety Heinricha von Kleista (1777-1811). W bibliotece i w zbiorach znajduje się ponad 34 tys. jednostek muzealnych, w tym również kolekcje dotyczące Ewalda Christiana (1715-1759), Franza Alexandra von Kleista (1769-1797) i Friedricha de la Motte Fouqué (1777-1843). Zbiory te stanowią największą aktualną dokumentację dotyczącą Heinricha von Kleista i historii jego działalności literackiej. Wystawa stała nosi tytuł „Zagadki. Walki. Załamania. Wystawa Kleista". Ofertę muzeum uzupełniają zmieniające się wystawy specjalne o tematyce artystycznej, literackiej i kulturalnej. Dla uczniów przygotowano specjalne projekty edukacyjne.

Wielojęzyczne propozycje

Oprowadzanie po polsku, angielsku i rosyjsku (po zgłoszeniu), interaktywny guide (tablet) po polsku i angielsku

Kleist Museum

The museum was installed in the building of the former garrison school in 1969, offering a permanent exhibition about the life, work and impact of the poet Heinrich von Kleist (1777 - 1811). The library and collections include more than 34,000 objects, including collections about Ewald Christian (1715–1759), Franz Alexander von Kleist (1769–1797) and Friedrich de la Motte Fouqué (1777–1843), making it the currently most expansive documentation on Heinrich von Kleist and his literary environment. The permanent exhibition is entitled "Puzzles. Battles. Ruptures. The Kleist Exhibition." Changing exhibitions with artistic, literary as well as cultural and historical themes complement the program offered by the museum. Special projects are offered for students.

Multilingual offers

Guided tours in Polish, English and Russian (registration needed), interactive guide (tablet) in Polish and English

Kontakt | Contact

Carl-Philipp-Emanuel-Bach-Straße 11
15230 Frankfurt (Oder) (D)

Tel.: (+49) 335 4015610

verwaltung@museum-viadrina.de
www.museum-viadrina.de

Museum Viadrina

Das Museum Viadrina ist das größte kulturhistorische Museum Ostbrandenburgs, das seinen Hauptsitz im denkmalgeschützten Junkerhaus hat. Die Dauerausstellung und wechselnde Expositionen widmen sich Frankfurts bedeutender Rolle im Mittelalter, der Geschichte der Alma Mater Viadrina, militärgeschichtlichen Aspekten, Frankfurts reicher und berühmter Musikgeschichte und städtischen Entwicklungen bis ins 20. Jahrhundert. Die Sammlung umfasst über 100.000 Objekte, Fotos und Archivalien. Die Gedenk- und Dokumentationsstätte „Opfer politischer Gewaltherrschaft" informiert u.a. anhand ausgewählter Biographien von Menschen aus der Region über die Geschichte politischer Verfolgung während des Nationalsozialismus, unter der sowjetischen Besatzungsmacht und in der DDR-Zeit.

Mehrsprachige Angebote

Begleitheft zur Dauerausstellung auf Polnisch

Muzeum Viadrina

Muzeum Viadrina jest największym muzeum historii kultury we wschodniej Brandenburgii. Placówka ta mieści się w zabytkowym Domu Młodych Szlachciców. Wystawa stała i zmienne ekspozycje tematyczne dotyczą roli Frankfurtu w średniowieczu, historii Alma Mater Viadrina czy zagadnień militarnych, jak również bogatej i słynnej historii muzyki we Frankfurcie oraz rozwoju urbanistycznego aż do XX wieku. Kolekcja obejmuje ponad 100 tys. obiektów, zdjęć i materiałów archiwalnych. Miejsce pamięci i dokumentacji „ Ofiary politycznego systemu przemocy" informuje na podstawie biografii ludzi z tego regionu o historii politycznego prześladowania w czasie narodowego socjalizmu, sowieckiej władzy okupacyjnej i z czasów NRD.

Wielojęzyczne propozycje

Broszura informacyjna o wystawie stałej po polsku

Museum Viadrina

The Museum Viadrina is the largest cultural-historical Museum in East Brandenburg andheadquartered in the historial monument "Junkerhaus". The permanent and changing exhibitions are dedicated to Frankfurt's significant role during the Middle Ages, the history of the alma mater Viadrina, its military historical aspects, Frankfurt's rich and famous musical history and the city developments into the 20th century. The collection contains more than 100,000 objects, photos and archive records. The memorial and documentation site "Victims of Political Tyranny" informs about the history of persecution during National Socialism, under Soviet occupation and during GDR times on the basis of selected biographies of people from the region.

Multilingual offers

Information brochure to the permanent exhibition in Polish

Kontakt | Contact

Domplatz 7
15517 Fürstenwalde/Spree (D)

Tel.: (+49) 3361 2130

museum@kulturfabrik-fuerstenwalde.de
www.museum-fuerstenwalde.de

Museum Fürstenwalde

10.000 Jahre Geschichte der ehemaligen Bischofsstadt Fürstenwalde werden im Museum Fürstenwalde anschaulich erzählt. Einzelne Themen der Dauerausstellung wie der Handel, Fürstenwalde als Bischofsstadt und Industriestandort werden anhand von historischen Figuren erklärt. Eine Besonderheit stellt das Schaumagazin einer der größten Geschiebesammlungen Europas dar. Regelmäßige Sonderausstellungen vertiefen Themenschwerpunkte. Das Museum verfügt über ein Archiv, welches zur Recherche genutzt werden kann. Ein Brauereimuseum im Rathauskeller gehört zum Stadtmuseum.

Mehrsprachige Angebote

Audioguide auf Polnisch und Englisch

Muzeum Regionalne

W Muzeum Fürstenwalde w sposób bardzo obrazowy opowiedziano 10 tysięcy lat historii byłego miasta biskupiego Fürstenwalde. Poszczególne zagadnienia stałej wystawy – Fürstenwalde jako miasto biskupie oraz jako ośrodek przemysłowy i handlowy – zostają nam tu wyjaśnione przez postacie historyczne. Wyjątkowym miejscem jest tutejszy magazyn pokazowy jednego z największych w Europie zbiorów skał glacjalnych. Cykliczne wystawy czasowe pogłębiają poszczególne tematy muzealnej ekspozycji. Muzeum posiada także archiwum, z którego można skorzystać podczas prowadzenia badań. Ponadto częścią tego muzeum miejskiego jest muzeum piwowarstwa w piwnicy ratusza.

Wielojęzyczne propozycje

Audioguide po polsku i angielsku

Regional Museum

The museum in Fürstenwalde descriptively explores 10,000 years of history of the former diocese. Individual topics of the permanent exhibition, such as local trade and Fürstenwalde as diocese and industrial location are illustrated, using the examples of historical figures. A distinctive feature is the storehouse exhibition with one of the largest collections of glacial stones in Europe. Regular special exhibitions provide more details about these subjects. The museum includes an archive which can be used for research purposes. The brewery museum in the City Hall cellar is also part of the city museum.

Multilingual offers

Audioguide in Polish and English

Kontakt | Contact

Fabryczna 1-3
66-400 Gorzów Wielkopolski (PL)

Tel.: (+48) 95 732 28 43

info@museumlubuskie.pl
www.muzeumlubuskie.pl

Museum Lubuskie – Speicher

Der historische sogenannte „weiße" Kornspeicher ist auf der Grundlage eines Erlasses des preußischen Königs vom 2. September 1722 als Getreidespeicher und Lagerhaus für Waren errichtet worden, die über die Warthe zur Versorgung des Militärs angeliefert wurden. Es handelt sich um ein dreigeschossiges Gebäude mit Fachwerkstruktur und einem Backsteinsockel, das auf dem Grundriss eines 14 x 57 m großen Rechtecks errichtet wurde. Dort wurde zweihundert Jahre lang Getreide gelagert – bis 1975. In dem nach einer grundlegenden Generalüberholung 2011 eröffneten Museum werden auf vier Stockwerken sowohl Dauer- als auch wechselnde Ausstellungen gezeigt, die sehr vielfältig sind, von stadtgeschichtlichen Expositionen bis zu Gemäldeausstellungen.

Mehrsprachige Angebote

Angebote auf Polnisch und Deutsch

Muzeum Lubuskie – Spichlerz

Zabytkowy tzw. „biały" Spichlerz zbudowany został na podstawie rozporządzenia króla Prus z dnia 2 września 1722 roku, jako spichlerz zbożowy i magazyn towarów spławianych Wartą, przeznaczonych do zaopatrzenia wojskowego. Jest to trójkondygnacyjna budowla o konstrukcji ryglowej, z murowanym przyziemiem, wzniesiona na rzucie prostokąta o wymiarach 14 x 57 m. Przechowywano w nim zboże przez dwieście lat, aż do 1975 roku. W otwartym w 2011 roku, po gruntownym remoncie, na czterech kondygnacjach prezentowane są zarówno wystawy stałe, jak i czasowe. Ekspozycje mają charakter bardzo różnorodny, od historycznych do wystaw malarstwa.

Wielojęzyczne propozycje

Propozycje po polsku i po niemiecku

Museum Lubuskie – Granary

The historic building of the so-called "white" granary was built to serve as a granary and storage unit for goods delivered across the Warta River in order to supply the armed forces. This was based on a decree remitted by the Prussian king on 2nd September 1722. The granary is a three-story building with timber framing and a brick pedestal, which was established using the layout of a 14x57m rectangle. It was used for grain storage for 200 years – until 1975. After being fundamentally restored, the four-story museum was opened in 2011, housing both permanent and temporary exhibitions, varying from local historical expositions to exhibitions of paintings.

Multilingual offers

Offers in Polish and German

Kontakt | Contact

Warszawska 35
66-400 Gorzów Wielkopolski (PL)

Tel.: (+48) 95 732 28 43

info@muzeumlubuskie.pl
www.muzeumlubuskie.pl

Museum Lubuskie – Villen- und Gartenensemble

In der Villa werden Objekte europäischer Handwerkskunst, Münzen und ausgewählte Werke alter Malerei und Skulptur vom Mittelalter bis in die 30er Jahre des 20. Jahrhunderts gezeigt. Im benachbarten, zweiflügeligen, eingeschossigen Anbau mit einem kleinen Innenhof finden wechselnde Ausstellungen statt. Die Wohnanlage wurde 1903-1905 durch den Fabrikanten Gustav Schröder errichtet und ist von einem dendrologischen Garten mit einer Fläche von 3,45 ha, in dem mehr als 126 Baum- und Straucharten wachsen, umgeben. Hier befindet sich auch eine Schanze aus dem Jahre 1813.

Mehrsprachige Angebote

Angebote auf Deutsch

Muzeum Lubuskie – Zespół Willowo-Ogrodowy

W willi prezentowane są zabytki europejskiego rzemiosła artystycznego, numizmaty oraz wybrane dzieła dawnego malarstwa i rzeźby tworzone od średniowiecza do lat 30. XX wieku. W sąsiedniej, dwuskrzydłowej, parterowej oficynie z niewielkim dziedzińcem odbywają się wystawy czasowe. Zespół rezydencjonalny powstał w latach 1903-1905. Budynki otacza ogród dendrologiczny o powierzchni 3,45 ha, w którym rośnie ponad 126 gatunków drzew i krzewów. Znajduje się tu też szaniec z 1813 roku.

Wielojęzyczne propozycje

Propozycje po niemiecku

Museum Lubuskie – Villa And Garden

The exhibition in the Villa shows objects of European craftsmanship, coins and selected works of ancient painting and sculpting from the medieval times to the 1930s. Its neighboring two-wing one-story annex with its inner courtyard is used for alternating expositions. The residential complex was built between 1903 and 1905 by factory owner Gustav Schröder and is surrounded by a dendrological garden with an area of 3.45 ha, and is home to more than 126 varieties of trees and shrubs. Furthermore, there is an entrenchment which was erected in 1813.

Multilingual offers

Offers in German

Kontakt | Contact

Dorfstraße 18
15306 Gusow-Platkow (D)

Tel.: (+49) 334 216756

museumplatkow@t-online.de
www.museumplatkow.de

Museum Platkow

2008 entstand auf Initiative des Geschichts- und Heimatvereins Gusow-Platkow e.V. das Museum für paläontologische und archäologische Funde aus der Region. Es befindet sich im Bürgerzentrum Platkow. Die Ausstellung erzählt in chronologischer Reihenfolge die Geschichte der Region von der Steinzeit bis zum Mittelalter. Ein anderer Teil der Ausstellung widmet sich dem Ende des Zweiten Weltkriegs und der Zeit nach 1945. Unterschiedliche Veranstaltungen und Führungen vertiefen die Themenschwerpunkte des Museums.

Muzeum Platkow

W 2008 roku z inicjatywy stowarzyszenia historyczno-regionalnego Geschichts- und Heimatverein Gusow-Platkow e.V. powstało muzeum prezentujące znaleziska paleontologiczne i archeologiczne z regionu. Jego siedzibą jest Centrum Kultury w Paltkow. Ponadto wystawa opowiada historię regionu w ujęciu chronologicznym – od epoki kamienia łupanego po średniowiecze. Inna część ekspozycji poświęcona została końcówce II wojny światowej oraz czasom powojennym. Różne wydarzenia i wycieczki z przewodnikiem umożliwiają pełniejsze zapoznanie się z tematyką, którą zajmuje się muzeum.

Museum Of Platkow

The museum for paleontological and archeological findings of the region was created at the initiative of the Historical Association Gusow-Platkow. It is located in the community center Platkow. In chronological order, the exhibition tells the history of the region, from the Stone Age to the Middle Ages. Another part of the exhibition is dedicated to World War II and the period after 1945. The museum offers various events and guided tours for in-depth exploration.

Kontakt | Contact

Graniczna 1
66-470 Kostrzyn (PL)

Tel.: (+48) 95 752 23 60

biuro@muzeum.kostrzyn.pl
www.muzeum.kostrzyn.pl/pl/

Museum der Festung Küstrin

Das Museum umfasst die Ruinen sowohl der Altstadt als auch die der Festung und bildet das sogenannte „Küstriner Pompeji" – und damit den historischen Teil der Stadt Kostrzyn (Küstrin) an der Oder, die infolge der Kriegshandlungen 1945 in Ruinen unterging und sich niemals wieder aus deren Asche erhoben hat. Die Bastion Filip (Philipp) ist eine von drei erhalten gebliebenen Bastionen der Festung Küstrin und die einzige, die den Besuchern zugänglich ist. Seit 2014 gibt es in der Bastion Filip eine ständige Museumsausstellung. Das Brama Berlińska (das Berliner Tor) ist eines von drei Toren, die in die Altstadt führen, es ist Teil der Befestigungsanlagen der Festung Küstrin.

Mehrsprachige Angebote

Angebote auf Englisch und Polnisch

Muzeum Twierdzy Kostrzyn

Muzeum obejmuje ruiny Starego Miasta i Twierdzy, tzw. „Kostrzyńskie Pompeje" – historyczną część miasta Kostrzyna nad Odrą, które w 1945 roku w wyniku działań wojennych legło w gruzach i nigdy z tych popiołów się nie podniosło. Bastion Filip jest jednym z trzech zachowanych bastionów twierdzy Kostrzyn i jedyny udostępniony zwiedzającym. Od 2014 roku w Bastionie Filip znajduje się stała ekspozycja muzealna. Brama Berlińska jest jedną z trzech bram prowadzących do Starego Miasta i stanowi element umocnień twierdzy Kostrzyn.

Wielojęzyczne propozycje

Propozycje po angielsku i polsku

Fortress Museum, Kostrzyn

The museum contains the ruins of the old town as well as of the fortress, forming the so-called "Pompeji of Kostrzyn" - and thus the historic part of the city of Kostrzyn nad Odrą. Due to hostile actions in 1945, the site was buried in ruins and never rose from the ashes again. Bastion Filip is one of three remaining bastions of the Kostrzyn Fortress and the only bastion accessible to visitors. Since 2014, there has been a permanent exhibition in Bastion Filip. The Brama Berlińska (Berlin Gate) is one of the three gates leading into the old town. It is part of the fortifications of the Kostrzyn Fortress.

Multilingual offers

Offers in English and Polish

Kontakt | Contact

Letschiner Birkenweg 1
15324 Letschin (D)

Tel.: (+49) 33475 50797

Letschiner-Heimatstuben@t-online.de
www.letschin.de

Letschiner Heimatstuben

Hausrat, Werkzeuge und Möbel, wie sie früher im Gebrauch waren, werden in diesem Museum gezeigt. Bereits seit 1976 gab es in zwei Räumen der Schule im Ort eine Ausstellung zur Heimatgeschichte des Dorfes. Mit der Rekonstruktion des einstigen Armenhauses (erbaut 1838) stehen seit 1994 Räume für Ausstellungen und Veranstaltungen zur Verfügung. Auf zahlreichen Bild- und Texttafeln wird die Geschichte des Dorfes erläutert. Die Themen reichen von der ersten Besiedelung über die Trockenlegung und wichtige Schritte in der Entwicklung der Landwirtschaft, wie z.B. die Separation, bis hin zu Handel und Handwerk im Ort. Der Beziehung des jungen Theodor Fontane zu seinem Elternhaus in Letschin und zum Oderbruch ist ein weiterer Ausstellungsraum gewidmet.

Muzeum Regionalne

W tutejszym muzeum pokazano artykuły gospodarstwa domowego, narzędzia i meble używane w dawnych czasach. Od 1976 roku w dwóch salach szkoły znajduje się wystawa poświęcona historii wsi. Dzięki rekonstrukcji dawnego przytułku (zbudowanego w 1838 r.), od 1994 roku dostępne są tu również sale wystawowe i okolicznościowe. Historia miejscowości została przedstawiona na licznych tablicach graficznych i tekstowych. Tematyka tu poruszana obejmuje czasy od pierwszego osadnictwa, przez osuszanie terenów i najważniejsze etapy w rozwoju rolnictwa (np. wprowadzenie tzw. separacji gruntów), po handel i rzemiosło. Kolejna przestrzeń wystawiennicza poświęcona jest relacjom młodego Theodora Fontanego z domem rodzinnym w Letschin oraz tematyce obszarów Oderbruch.

Regional Museum

Historical household items, tools and furniture are on display in this museum. Already in 1976 two rooms of the local school displayed objects about the local history of the village. Due to the reconstruction of the former poorhouse (constructed in 1838), facilities for exhibitions and events have been available since 1994. Numerous images and text plates illustrate the history of the village. Topics range from the first settlements over the drainage and important steps in agriculture, such as the separation, to trade and craftsmanship in the village. Another room of the exhibition is dedicated to the relationship of young Theodor Fontane to his childhood home in Letschin and the Oderbruch landscape.

Kontakt | Contact

Herzberger Straße 21
15848 Tauche OT Lindenberg (D)

Tel.: (+49) 33475 50797

verein@wettermuseum.de
www.wettermuseum.de

Wettermuseum

Das Wettermuseum richtet sich an Besucher*innen, die sich mit Meteorologie, mit der Klimageschichte der Erde oder dem Klimaschutz beschäftigen wollen und bietet auch Programme für Schulgruppen an. Im Jahr 2006 erwarb der Verein „Wettermuseum" eine unter Denkmalschutz stehende Ballonhalle. Das 1936 errichtete Gebäude ist sowohl wegen seines Baustils als auch seiner technikgeschichtlichen Bedeutung (hier wurden Drachen repariert sowie große Ballone gefüllt) eine Rarität. In der Ausstellung sind meteorologische Drachen, Radiosonden, meteorologische Raketen, Ozonsonden und Messtechnik zu sehen. Authentische Eindrücke von der Aufbruchsstimmung der immer noch jungen Wissenschaft Meteorologie Ende des 19. und zu Beginn des 20. Jahrhunderts werden vermittelt.

Mehrsprachige Angebote

Angebote auf Deutsch und Englisch

Muzeum Pogody

Muzeum Pogody jest skierowane do zwiedzających, którzy lubią zajmować się meteorologią, historią klimatu na Ziemi oraz ochroną klimatu. Placówka oferuje także programy dla grup szkolnych. W 2006 r. stowarzyszenie Verein „Wettermuseum" nabyło chroniony zabytek – halę balonową. Budynek, wzniesiony w 1936 roku, jest rzadkością zarówno ze względu na styl architektoniczny, jak i jego znaczenie dla historii techniki (tu reperowano latawce oraz napełniano duże balony). Na ekspozycji zobaczymy latawce meteorologiczne. Ponadto do eksponatów należą sondy radiowe, rakiety meteorologiczne, sondy ozonu i urządzenia pomiarowe. Ekspozycja przybliża w sposób bardzo autentyczny atmosferę przełomu w młodej jeszcze nauce, którą pod koniec XIX i na początku XX wieku była meteorologia.

Wielojęzyczne propozycje

Teksty po niemiecku i po angielsku

Weather Museum

The Weather Museum is catered to visitors who are interested in meteorology, the climatic history of the earth or environmental protection and also offers programs to groups and school classes. In 2006, the "Weather Museum" Association purchased a protected balloon hangar. The building is a rarity because of its architectural style as well as its technical history (kites were repaired and large balloons filled here). The exhibition presents meteorological kites, radio probes, meteorological rockets, ozone sensors and measuring technology. Authentic impressions from the pioneering spirit of the still young science of meteorology from the late 19th and early 20th century are conveyed to visitors.

Multilingual offers

Texts in German and English

Kontakt | Contact

Podzamcze 2
66-300 Międzyrzecz (PL)

Tel.: (+48) 95 741 25 67

mczmuzeum@poczta.onet.pl
www.muzeum-miedzyrzecz.pl

Museum „Alf Kowalski"

Das Museum in Międzyrzecz (Meseritz) ist 1946 entstanden. Bedeutsames Grundelement der Museums- und Parkanlagen ist das Schloss aus dem 14. bis 16. Jahrhundert, das auf dem Gebiet der heutigen Lebuser Wojewodschaft das einzige Königsschloss aus den Herrschaftszeiten der Piasten-Dynastie ist. Die Sammlungen umfassen Exponate aus den Bereichen Archäologie, Geschichte, Kunst, Kunsthandwerk und Volkskunst. Grundelement der Dauerausstellung ist die in Polen größte Sammlung von Sargporträts, die über 200 Exponate zählt. Initiator und langjähriger Kustos des Museums war der bildende Künstler Alf Kowalski (1914-1993).

Mehrsprachige Angebote

Angebote auf Deutsch und Englisch

Muzeum Ziemi Międzyrzeckiej im. Alfa Kowalskiego

Muzeum w Międzyrzeczu powstało w 1946 roku. Istotnym elementem kompleksu muzealno-parkowego jest zamek z XIV-XVI wieku, który na terenie obecnego województwa lubuskiego jest jedynym królewskim zamkiem z czasów panowania dynastii Piastów. Zbiory obejmują zabytki z dziedziny archeologii, historii, sztuki, rzemiosła artystycznego i kultury ludowej. Zasadniczym elementem ekspozycji stałej jest największa w Polsce kolekcja portretów trumiennych licząca ponad 200 eksponatów. Inicjatorem i wieloletnim kustoszem Muzeum był artysta plastyk Alf Kowalski (1914-1993).

Wielojęzyczne propozycje

Propozycje po niemiecku i angielsku

Museum „Alf Kowalski"

The museum in Międzyrzecz was built in 1946. An important element of the museum and park grounds is the palace from the 14th-16th century, that represents the only royal palace from the Piast dynasty in the area of today's Lubuskie vojevodship. The collections consist of exhibits from the realm of archeology, history, art, craftsmanship and folk art. One of the basic elements of the permanent exhibition is Poland's biggest collection of coffin portraits, counting more than 200 exhibits. The visual artist Alf Kowalski (1914-1993) was the museum's initiator and long-time curator.

Multilingual offers

Offers in German and English

Kontakt | Contact

Pniewo 1
66-300 Międzyrzecz (PL)

Tel.: (+48) 95 741 99 99; (+48) 50 986 89 65

biuro@bunkry.pl
www.bunkry.pl

Ostwallmuseum in Międzyrzecz – Festung und Fledermausmuseum

Die Festung im Oder-Warthe-Bogen ist ein gewaltiges Befestigungssystem aus deutscher Zeit, entstanden in den 30er Jahren des 20. Jahrhunderts. Die unterirdische Festungsanlage erstreckt sich auf einer Länge von etwa 100 km. Es stellt in Polen ein Baudenkmal der Festungsbaukunst des 20. Jahrhunderts von unschätzbarem Wert dar und ist zugleich eines der interessantesten in Europa. Das Naturschutzgebiet „Reservat Fledermaus" („Nietoperek") ist 1980 gegründet worden, das Museum im Jahre 2011. Die hier seit über zwanzig Jahren betriebenen Forschungen haben nachgewiesen, dass die Befestigungsanlagen „MRU" einer der größten Überwinterungsorte für Fledermäuse in Europa sind. Jedes Jahr überwintern hier etwa 30.000 dieser Säugetiere, die zwölf Arten zugerechnet werden.

Mehrsprachige Angebote

Angebote auf Deutsch und Englisch

Międzyrzecki Rejon Umocniony (MRU) – Muzeum Fortyfikacji i Nietoperzy, Międzyrzecz

Międzyrzecki Rejon Umocniony to potężny system poniemieckich fortyfikacji, utworzony w latach 30. XX wieku. Podziemne umocnienia militarne rozciągają się na odcinku około 100 km. Jest to bezcenny zabytek sztuki fortyfikacyjnej XX wieku w Polsce i jeden z najciekawszych w Europie. Rezerwat przyrody „Nietoperek" został utworzony w 1980 roku. Muzeum założono w 2011 roku. Prowadzone od ponad dwudziestu lat badania wykazały, że fortyfikacje MRU są jednym z największych zimowisk nietoperzy w Europie. Co roku zimuje tu około 30 tysięcy tych ssaków należących do 12 gatunków.

Wielojęzyczne propozycje

Propozycje po niemiecku i angielsku

Fortified Front Oder-Warthe-Bogen – Fortress And Bat Museum, Międzyrzecz

The Oder-Warthe-Bogen fortress is a gigantic fortified defense line and was established by the Germans during the 1930s. The underground fortress has a range of approximately 100-kilometers. In Poland, the historical monument is a priceless example of 20th century fortress architecture and one of the most interesting in Europe. The nature reserve "Nietoperek" ("bat") was founded in 1980, the museum in 2011. More than 20 years of research has shown that the fortified front is one of the biggest hibernation areas for bats in Europe. Every year it gives shelter to about 30,000 of these mammals, belonging to twelve species.

Multilingual offers

Offers in German and English

Kontakt | Contact

Kietz 7
15299 Müllrose (D)

Tel.: (+49) 33606 77290

museum@hausdesgastes-muellrose.de
www.schlaubetal-tourismus.de

Heimatmuseum im Haus des Gastes

Die Dauerausstellung des Heimatmuseums gibt einen Einblick in 750 Jahre Geschichte und Kultur der Stadt Müllrose und seiner näheren Umgebung: Historische Dokumente, geheimnisvolle Funde und in Vergessenheit geratene Gerätschaften erzählen von vergangenen Zeiten. In der angrenzenden Remise lassen sich aufwendig restaurierte Kutschen bewundern. Unweit des Museums im historischen Feuerwehrgerätehaus mit hölzernem Schlauchturm sind authentische Exponate, Zeugen des Müllroser Feuerwehrwesens und der Kanalgeschichte anzusehen. Hier startet auch der Natur- und Lehrpfad durch das wunderschöne Schlaubetal.

Muzeum Regionalne

Wystawa stała w muzeum regionalnym umożliwia wgląd w 750-letnią historię i kulturę miasta Müllrose i jego najbliższej okolicy. Zgromadzono na niej historyczne dokumenty, tajemnicze znaleziska i zapomniane przyrządy opowiadające o dawnych czasach. W znajdującej się w pobliżu remizie można podziwiać dorożki, które zostały odrestaurowane z wielką troską. Niedaleko muzeum w historycznym budynku z drewnianą wieżą straży pożarnej można zobaczyć autentyczne eksponaty, świadków historii pożarnictwa z Müllrose. W tym miejscu rozpoczyna się tez ścieżka przyrody i nauki przez piękny Schlaubetal.

Regional Museum

The local museum's permanent exhibition gives an insight into 750 years of history and culture of the city of Müllrose and its surroundings, including historical documents, secret findings and forgotten tools that recount the stories of past times. In the bordering remise, one can fully admire the efforts of the restored carriers. Close to the museum, in the historical fire department house with its wooden hose tower, visitors can take a look at authentic exhibits, witness accounts of Müllrose's fire department and the history of the canal. Furthermore, this is the starting point of the educational and nature trail through the beautiful Schlaubetal (Schlaube valley).

Kontakt | Contact

Stiftsplatz 7
15898 Neuzelle (D)

Tel.: (+49) 33652 6102

info@stift-neuzelle.de
www.stift-neuzelle.de

Stiftung Stift Neuzelle

Die Klosteranlage aus dem Jahre 1268 ist eine der bedeutendsten vollständig erhaltenen Klosteranlagen Nord- und Osteuropas. Die Aufgabe der 1996 gegründeten Stiftung Stift Neuzelle ist, die historische Klosteranlage wiederherzustellen, der Öffentlichkeit zugänglich zu machen sowie Bildung, Wissenschaft und Kultur zu fördern. In den Sommermonaten findet in der Klosteranlage ein umfangreiches Kulturprogramm statt. Wer das Zisterzienserkloster Neuzelle besucht, den erwarten die historische Klosteranlage mit zwei Barockkirchen, der gotische Kreuzgang und Ausstellungen zur Geschichte des Zisterzienserordens und zum „Himmlischen Theater" – barocke Kulissen für Aufführungen an kirchlichen Festtagen. Eine Orangerie aus dem 18. Jahrhundert befindet sich im Barockgarten.

Mehrsprachige Angebote

Handreichung zur Dauerausstellung in Polnisch und Englisch; Führungen in Polnisch und Englisch auf Anfrage, Broschüre auf Polnisch

Muzeum Klasztoru

Założenie klasztorne z roku 1268 jest jednym z najważniejszych zachowanych w pełni kompleksów klasztornych w północno-wschodniej Europie. Zadaniem założonej w roku 1996 fundacji Stift Neuzelle jest odbudowanie historycznego założenia klasztornego, udostępnienie go odwiedzającym oraz promowanie edukacji, nauki i kultury. W miesiącach letnich w kompleksie klasztornym odbywają się liczne imprezy kulturalne. Odwiedzający klasztor cysterski w Neuzelle znajdą tu zabytkowy zespół z dwoma kościołami barokowymi i gotyckim krużgankiem, jak również wystawy poświęcone historii zakonu cystersów oraz „Teatr Niebiański" – barokowe kulisy do wystawiania przedstawień na święta religijne. W barokowym ogrodzie znajduje się oranżeria z XVIII wieku.

Wielojęzyczne propozycje

Material informacyjny o wystawie stałej po polsku i angielsku; oprowadzanie po polsku i angielsku po zgłoszeniu, broszury po polsku

Monastery Trust

The monastery dates from 1268 and represents one of the most significant, completely preserved monastery grounds in northern and eastern Europe. It is the task of the Neuzelle Foundation, founded in 1996, to restore the historical monastery, make it accessible to the public and promote education, science and culture. During the summer months, the monastery grounds are home to an extensive cultural program. Visitors of the Cistercian Monastery Neuzelle will be welcomed by historical monastery grounds with two baroque churches, the gothic cloister and exhibitions about the history of the Cistercian order and the "Heavenly Theater" - baroque backdrop for performances on church holidays.
An orangery dating back to the 18th century is in the baroque garden.

Multilingual offers

Material to the permanent exhibition in Polish and English, guided tours in Polish and English on demand, brochure in Polish

Kontakt | Contact

Owczary 17
69-113 Owczary (PL)

Tel.: (+48) 95 759 12 20

owczary@kp.org.pl
www.kp.org.pl/pl/stacja-w-owczarach/oferta/muzeum-laki

Wiesen-Museum

Die Geländestation des Naturschutzvereins in Owczary (Ötscher) ist mit dem Ziel gegründet worden, den aktiven Schutz der gut erhaltenen Trockenrasen-Flächen in der Umgebung von Owczary zu übernehmen. Im Rahmen der Bildungsaktivitäten wurde ein Naturlehrpfad angelegt, der durch die Trockenrasen-Flächen führt. Zudem wurde hier das einzige Wiesen-Museum in Polen errichtet sowie ein botanischer Garten, in dem Pflanzen unterschiedlicher Wiesentypen vertreten sind. Die Tätigkeit des Museums konzentriert sich auf die Bewahrung der traditionellen Elemente der bäuerlichen Landschaft sowie des landwirtschaftlichen Anbaus zur Erhaltung alter Arten von Obstbäumen und Feldwildkräutern.

Mehrsprachige Angebote

Angebote auf Deutsch

Muzeum Łąki

Stacja Terenowa Klubu Przyrodników w Owczarach powstała w celu objęcia czynną ochroną dobrze zachowanych muraw kserotermicznych w okolicy Owczar. W ramach działalności edukacyjnej została udostępniona ścieżka przyrodnicza na murawy oraz powstało jedyne w Polsce Muzeum Łąki i ogródek botaniczny prezentujący rośliny różnych typów łąk. Działalność placówki skupia się na zachowaniu tradycyjnych elementów krajobrazu rolniczego, uprawie zachowawczej starych odmian drzew owocowych i ginących chwastów polnych.

Wielojęzyczne propozycje

Propozycje po niemiecku

Meadow Museum

The nature conservancy station of the Naturalists Association in Owczary was founded with the task of actively protecting the well-preserved xerophilous steppe grassland field areas around Owczary. As part of the educational activities a nature trail was established, guiding visitors across the dry grassland. Furthermore, the only meadow museum in Poland was founded here, as well as a botanical garden which is home to plants of different meadow species. The activity of the museum focuses on the preservation of traditional elements of the rural landscape as well as the agricultural cultivation of old varieties of fruit trees and wild meadow herbs.

Multilingual offers

Offers in German

Kontakt | Contact

Rynek 19
66-330 Pszczew (PL)

Tel.: (+48) 95 749 23 27

www.pszczew.pl/muzeum-dom-szewca.html

Regionalmuseum „Schuhmacherhaus“

Seit 1984 zeigt das Museum ein historisches Wohnhaus aus dem 18. Jahrhundert, das in Holzbauweise auf einem Steinsockel ausgeführt wurde. Das Schuhmacherhaus hebt sich durch Form und Proportionen von anderen Gebäuden am Marktplatz ab. In einem Teil des Museums wurden die Werkstatt und der Verkaufsraum des Schuhmachers Feliks Paździorek wiederhergestellt, der ein bekannter polnischer Aktivist dieser Gemeinde war. Eine Besonderheit im Gebäude ist die erhalten gebliebene sogenannte „schwarze Küche“ aus dem 17. Jahrhundert. Ferner kann man Funde aus archäologischen Ausgrabungsstätten sowie die Ausstellung „Das alte Pszczew auf Fotografien und Postkarten“ bestaunen. Aktuell wird das Museumsangebot durch einen Souvenirladen und ein Informationszentrum ergänzt.

Mehrsprachige Angebote

Angebote auf Deutsch

Muzeum Regionalne „Dom Szewca“

Muzeum mieści się w zabytkowym drewnianym budynku mieszkalnym na kamiennej podmurówce k z II połowy XVIII wieku. Wyróżnia się spośród innych budynków na pszczewskim rynku pod względem formy i proporcji. Zamieszkiwany był niegdyś przez znaną w Pszczewie rodzinę Paździorków. Część powierzchni ekspozycyjnej muzeum przeznaczona została na odtworzenie warsztatu i sklepu szewca Feliksa Paździorka znanego działacza polonijnego. Ciekawostką budynku jest zachowana tzw. „czarna kuchnia” z połowy XVII wieku. Ponadto zobaczyć tu można znaleziska z wykopalisk archeologicznych, a także wystawę „Dawny Pszczew na fotografii i pocztówce”. Obecnie, poza funkcjami muzealnymi, obiekt spełnia również rolę sklepu z pamiątkami oraz centrum informacji turystycznej.

Wielojęzyczne propozycje

Propozycje po niemiecku

Regional Museum "Cordwainer House"

Since 1984 the museum presents a historical residential house from the 18th century, which was built of wood on a high stone foundation. Due to its shape and proportions the Shoemakers House stands out from other buildings in the market square. In one part of the museum, the workshop and showroom of shoemaker Feliks Paździorek, a well-known Polish activist within the community, were restored. The preserved so-called "black kitchen" from the mid-17th century marks one of the buildings special features. Furthermore, one can marvel at findings from archeological sites and the exhibition "Old Pszczew in Photographs and Postcards". Apart from its function as a museum, the Shoemakers House also includes a gift shop and a tourist information center.

Multilingual offers

Offers in German

Kontakt | Contact

Wodna 2a
66-431 Santok (PL)

Tel.: (+48) 95 732 28 43

info@muzeumlubuskie.pl
www.muzeumlubuskie.pl

Museum Lubuskie in Gorzów Wielkopolski – Muzeum Burg Santok

Das Museum der Burg Santok wurde am 24. Juni 1978 eröffnet. Es besteht aus zwei Teilen. Die Ausstellung archäologischer Denkmäler befindet sich in einem Gebäude an der alten Warthe, über die ein Handelsweg von Posen nach Stettin und weiter nach Wollin führte. Der Besuch der Ausstellung wird von einer multimedialen Präsentation über die Geschichte von Santok begleitet. Auf der anderen Seite der Warthe befindet sich ein archäologisches Reservat der Burganlagen.

Mehrsprachige Angebote

Angebote auf Deutsch

Muzeum Lubuskie w Gorzowie Wielkopolskim - Muzeum Grodu Santok

Muzeum Grodu Santok otwarte zostało 24 czerwca 1978 roku. Składa się ono z dwóch części. Ekspozycja zabytków archeologicznych znajduje się w budynku przy starej przeprawie przez Wartę, przez którą wiódł szlak handlowy prowadzący z Poznania do Szczecina i dalej do Wolina. Zwiedzaniu wystawy towarzyszy prezentacja multimedialna o dziejach Santoka. Natomiast po drugiej stronie Warty znajduje się grodzisko-rezerwat archeologiczny.

Wielojęzyczne propozycje

Propozycje po niemiecku

Museum Lubuskie In Gorzow Wielkopolski – Castle Museum Santok

The museum was opened on 24th June 1978. It consists of two parts. The exhibition of archeological landmarks is located in an old building along the Warta River, which used to be a trade route from Poznan to Szczecin, up to the island of Wolin. A visit to the exhibition is accompanied by a multimedia presentation about the history of Santok. An archeological reserve of castle grounds is located on the other bank of the Warta River.

Multilingual offers

Offers in German

Kontakt | Contact

Küstriner Straße 28a
15306 Seelow (D)

Tel.: (+49) 3346 597

info@seelowerhoehen.de
www.gedenkstaette-seelower-hoehen.de

Gedenkstätte Seelower Höhen

Die Gedenkstätte erinnert an die Kämpfe in den letzten Monaten des Zweiten Weltkrieges westlich der Oder und ihre Folgen für die Menschen und die Kulturlandschaft. Mehrere zehntausend Soldaten unterschiedlicher Nationen und Zivilisten kamen bei diesen Kämpfen ums Leben. Die seit 2012 bestehende Dauerausstellung dokumentiert auf einer Fläche von 200m² die wechselvolle Geschichte und Nutzung dieses international anerkannten Erinnerungsortes in den verschiedenen historischen Etappen. Außerdem wird in Text- Bild und Tondokumenten das Geschehen Anfang 1945 vermittelt. Auf dem Gelände befinden sich zudem militärisches Großgerät, ein Denkmal von Lew Kerbel und ein Soldatenfriedhof. Sonderausstellungen und Veranstaltungen vertiefen verschiedene Themenaspekte.

Mehrsprachige Angebote

Medienstationen in der Dauerausstellung in Englisch, Polnisch, Russisch, Französisch, Spanisch und Niederländisch

Miejsce Pamięci „ Wzgórza Seelow"

Miejsce Pamięci przypomina o walkach toczonych w ostatnich miesiącach II wojny światowej na zachód od Odry oraz o ich smutnych skutkach dla ludzi i krajobrazu kulturowego. W bitwie tej zginęło ponad 100 tys. żołnierzy różnych narodów. Istniejąca od 2012 roku stała wystawa na powierzchni 200 m² dokumentuje bogate dzieje oraz historię użytkowania tego znanego na całym świecie miejsca pamięci w poszczególnych etapach historycznych. O wydarzeniach z początku 1945 roku opowiadają tu dokumenty tekstowe, graficzne i dźwiękowe. Na terenie obiektu znajduje się również duży sprzęt wojskowy, pomnik autorstwa Lwa Kerbela oraz cmentarz wojskowy. Wystawy specjalne i różnego rodzaju imprezy pozwalają lepiej poznać poszczególne aspekty tematyczne minionych wydarzeń.

Wielojęzyczne propozycje

Przystanki medialne przy wystawie stalej po angielsku, polsku, rosyjsku, francusku, hiszpańsku i holendersku

Memorial „Seelower Höhen"

This memorial commemorates the battles during the last months of the Second World War to the west of the Oder river and the consequences for the people and the cultural landscape in the region. Tens of thousands soldiers and civilians of different nations lost their lives during this battle. The current 200m² permanent exhibition, established in 2012 documents the eventful history and utilization of this internationally recognized place of remembrance in various historical eras. Text, visual and audio documents convey the events from early 1945. The grounds also include large-scale military equipment, a monument of Lew Kerbel and a military cemetery. Special exhibitions and events provide the opportunity to dive into topics in greater detail.

Multilingual offers

Media stations to the permanent exhibition in English, Polish, Russian, French, Spanish and Dutch

Kontakt | Contact

3-go Lutego 54
66-436 Słońsk (PL)

Tel.: (+48) 50 553 63 06

muzeum@slonsk.pl
www.muzeum.slonsk.pl

Museum KZ Sonnenburg

Das erste Konzentrationslager „Sonnenburg" ist am 3. April 1933 errichtet und bis Ende Januar 1945 betrieben worden. Davor gab es hier ein Zuchthaus (seit 1832). Einer der zahlreichen Häftlinge des Konzentrationslagers war der Antifaschist und Friedensnobelpreisträger Carl von Ossietzky. Das Konzentrationslager war auch der Leidensort vieler junger Luxemburger Zwangsdeportierter, die den Dienst in der deutschen Wehrmacht verweigert hatten. Die Eröffnung des Museums in Słońsk, verbunden mit der Einweihung des Denkmals für die Gequälten und Ermordeten fand am 28. September 1974 statt. Die Architektur des Museumsgebäudes nimmt Bezug auf den polnischen Orden „Virtuti Militari".

Mehrsprachige Angebote

Angebote auf Deutsch und Englisch

Muzeum Martyrologii

Pierwszy obóz koncentracyjny „Sonnenburg" został utworzony 3 kwietnia 1933 roku i działał do końca stycznia 1945 roku. Wcześniej funkcjonowało tutaj ciężkie więzienie (od 1832 roku). Jednym z wielu więźniów był tu Carl von Ossietzky – antyfaszysta, laureat Pokojowej Nagrody Nobla. Jest to także miejsce martyrologii młodych Luksemburczyków, którzy odmówili służby w niemieckim wojsku. Otwarcie Muzeum w Słońsku oraz przecięcie wstęgi na pomniku poświęconemu zamęczonym i zamordowanym miało miejsce 28 września 1974 roku. Ciekawa architektura muzealnego budynku nawiązuje do polskiego orderu „Virtuti Militari".

Wielojęzyczne propozycje

Propozycje po niemiecku i angielsku

Martyr Museum

The first concentration camp "Sonnenburg" was erected on the 3rd April 1933, and maintained until the end of January 1945. Before that (since 1832), there was a penitentiary. Antifascist and Nobel peace laureate, Carl von Ossietzky, was one of the numerous inmates of the concentration camp. The concentration camp was also a place of suffering for many young Luxembourgers who faced forced deportation after refusing to join the German Wehrmacht. The opening of the museum in Słońsk and the inauguration of the memorial for those tortured and murdered inside the camp took place during September 1974 . The architecture of the museum is linked to the Polish Order of "Virtuti Militari".

Multilingual offers

Offers in German and English

Kontakt | Contact

Platz der Jugend 3A
15374 Müncheberg OT Trebnitz (D)

Tel.: (+49) 33477 5190

info@gustav-seitz-museum.de
www.gustav-seitz-museum.de

Gustav-Seitz-Museum

Anlässlich des 111. Geburtstags des Bildhauers und Zeichners Gustav Seitz öffnete im Jahr 2017 im Schloss Trebnitz ein Museum. Es zeigt in seiner Ausstellung eine Auswahl der bildhauerischen Werke des Künstlers. Daneben finden regelmäßig Sonderausstellungen im ehemaligen Wirtschaftsgebäude des Schlosses statt. Hier befindet sich auch das Zentrum der Gustav-Seitz-Stiftung, die in Kooperation mit dem Bildungs- und Begegnungszentrum e. V. vor Ort verschiedenste Veranstaltungen und Vermittlungsangebote durchführt.

Mehrsprachige Angebote

Museumspädagogische Angebote auf Polnisch

Muzeum Gustava Seitza

Z okazji 111 urodzin rzeźbiarza i rysownika Gustava Seitza, w 2017 roku otwarto w Pałacu w Trebnitz muzeum. Na wystawie w muzeum zaprezentowano wybór dzieł rzeźbiarskich artysty. Poza tym w byłym budynku gospodarczym Pałacu regularnie odbywają się wystawy specjalne. Mieści się tutaj także Centrum Fundacji Gustava Seitza (Gustav-Seitz-Stiftung), które we współpracy ze Stowarzyszeniem Centrum Edukacji i Spotkań (Bildungs- und Begegnungszentrum e. V.) realizuje na miejscu najróżniejsze imprezy.

Wielojęzyczne propozycje

Pedagogiczne propozycje po polsku

Gustav Seitz Museum

On the occasion of the 111th birthday of the sculptor and artist Gustav Seitz, a museum opened in the Trebnitz palace in 2017. Its exhibits include a selection of the artist's sculptural works. In addition to this, special exhibitions are held regularly in the former commercial building of the palace. The centre of the Gustav Seitz foundation is also located here which organizes various events and intermediary services in cooperation with the local centre for education and encounters (Bildungs- und Begegnungszentrum e.V.).

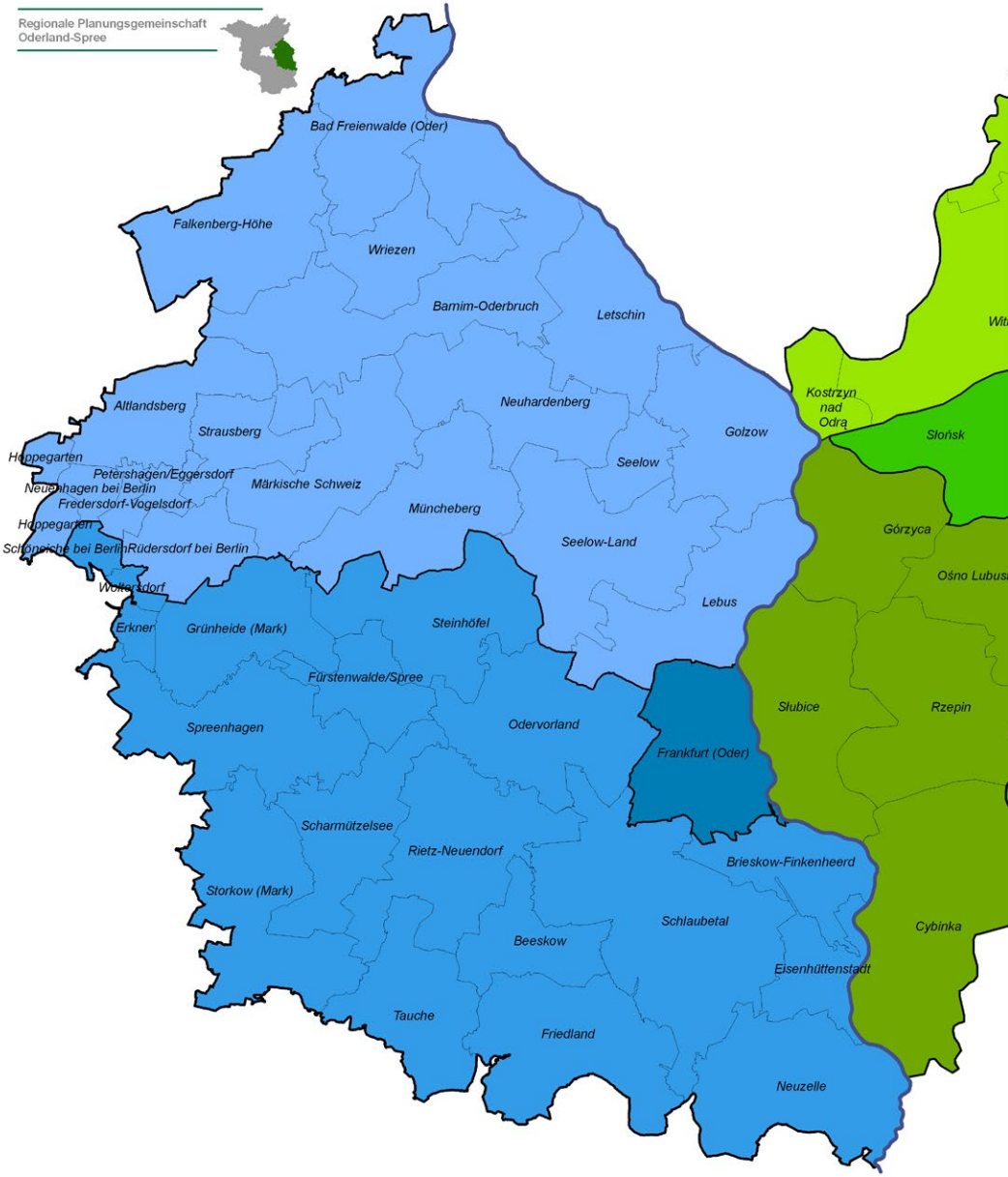
Multilingual offers

Pedagogical offers in Polish

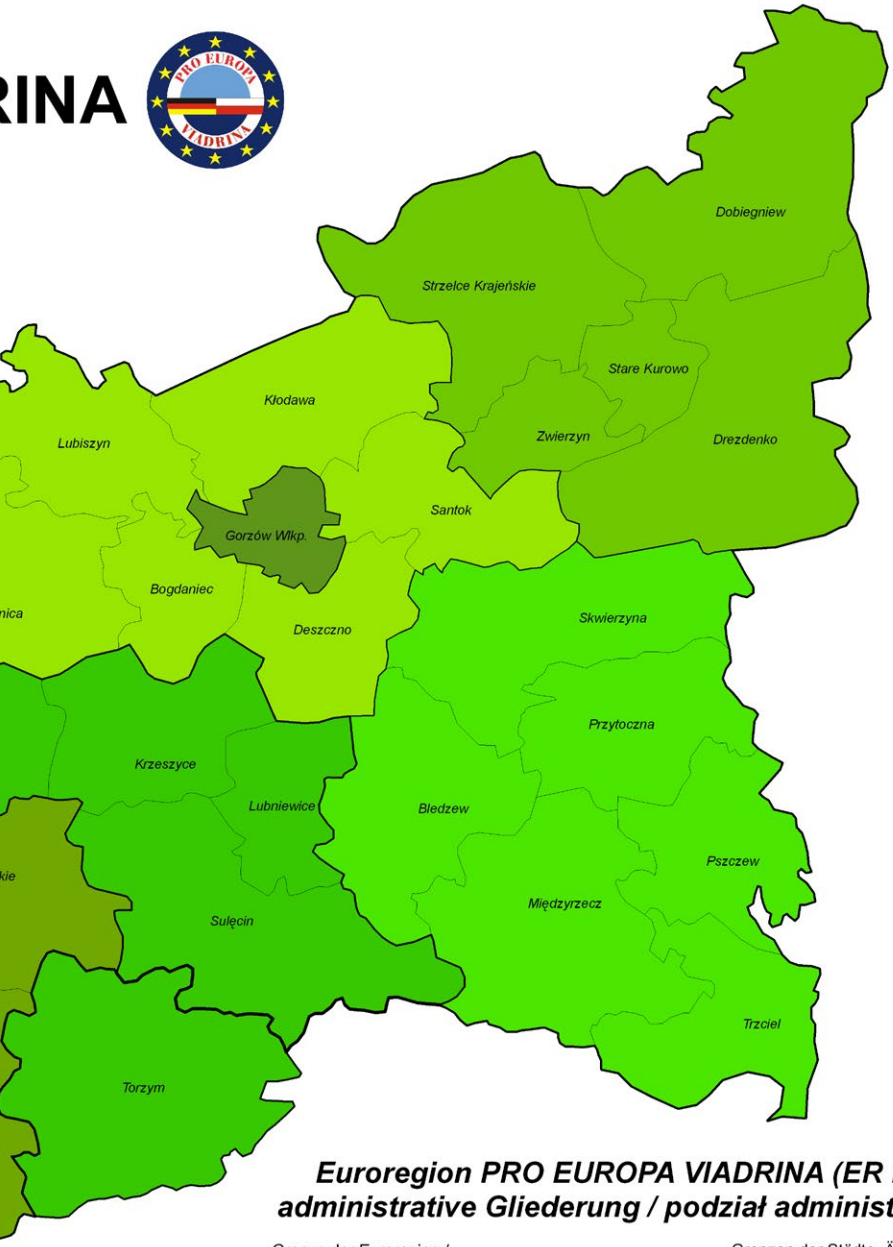
PRO EUROPA
VIADRINA

EUROREGIO
NPROEUROP
AVIADRINAE
UROREGIO
NPROEUROP
AVIADRINAE
UROREGION
PROEUROPA
VIADRINA

Euroregion PRO EUROPA VIADR



RINA



Euroregion PRO EUROPA VIADRINA (ER PEV)
administrative Gliederung / podział administracyjny

Grenze der Euroregion / granice Euroregionu PRO EUROPA VIADRINA

Grenzen der Städte, Ämter, amtsfreien Gemeinden / granice miast, związków gmin, gmin

Stadt FRANKFURT (ODER)

Landkreis MÄRKISCH-ODERLAND

Landkreis ODER-SPREE

miasto GORZÓW WLKP.

powiat GORZOWSKI

powiat MIĘDZYRZECKI

powiat SŁUBICKI

powiat STRZELECKO-DREZDENECKI

powiat SULĘCIŃSKI

Maßstab 1: 160.000

Bearbeitung und digitale Kartographie:
Regionale Planungsstelle
der Regionalen Planungsgemeinschaft Oderland-Spree

Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu „Pro Europa Viadrina”

Bledzew
www.bledzew.pl

Bogdaniec
www.bogdaniec.pl

Cybinka
www.cybinka.pl

Deszczno
www.deszczno.pl

Dobiegniew
www.dobiegniew.pl

Drezdenko
www.drezdenko.pl

Gorzów Wielkopolski
www.gorzow.pl

Górzyca
www.gorzyca.pl

Kłodawa
www.klodawa.pl

Kostrzyn nad Odrą
www.kostrzyn.pl

Krzeszyce
www.krzeszyce.pl

Lubiszyn
www.lubiszyn.pl

Lubniewice
www.lubniewice.pl

Międzyrzecz
www.miedzyrzecz.pl

Ośno Lubuskie
www.osno.pl

Powiat Gorzowski
www.powiatgorzowski.pl

Powiat Słubicki
www.powiatslubicki.pl

Powiat Sulęciński
www.powiatsulecinski.pl

Przytoczna
www.przytoczna.pl

Pszczew
www.pszczew.pl

Rzepin
www.rzepin.pl

Santok
www.santok.pl

Skwierzyna
www.skwierzyna.pl

Słońsk
www.slonsk.pl

Słubice
www.slubice.pl

Stare Kurowo
www.starekurowo.pl

Strzelce Krajeńskie
www.strzelce.pl

Sulęcin
www.sulecin.pl

Trzciel
www.trzciel.pl

Witnica
www.witnica.pl

Zwierzyn
www.zwierzyn.pl

Mittlere Oder e.V.

Amt Odervorland
www.amt-odervorland.de

Amt Seelow-Land
www.amt-seelow-land.de

DGB Berlin-Brandenburg für den Interregionalen Gewerkschaftsrat (IGR)
www.berlin-brandenburg.dgb.de

Europa-Universität Viadrina
www.europa-uni.de

Evangelischer Kirchenkreis „An der Oder und Spree“
www.evangelische-kirche-ffo.de

Handwerkskammer Frankfurt (Oder)
www.hwk-ff.de

Industrie- und Handelskammer Ostbrandenburg
www.ihk-ostbrandenburg.de

Investor Center Ostbrandenburg GmbH
www.icob.de

Landkreis Märkisch-Oderland
www.maerkisch-oderland.de

Landkreis Oder-Spree
www.landkreis-oder-spree.de

Landschaftspflegeverband „Mittlere Oder“ e.V.
www.mittlere-oder.de

Messe und Veranstaltungs GmbH Frankfurt (Oder)
www.muv-ffo.de

Stadt Frankfurt (Oder)
www.frankfurt-oder.de

Stadt Seelow
www.seelow.de

Vereinigung der Unternehmerverbände in Berlin und Brandenburg e.V.
www.uvb-online.de

Stadtfeuerwehrverband Frankfurt (Oder) e.V.

www.euroregion-viadrina.eu